

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 386/2015 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 386/2015**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門特別行政區與澳門公共汽車有限公司簽署之有關道路集體客運公共服務——第三標段的公證合同修訂本》第二十一條，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款、第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 21.º do Contrato relativo ao Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros — Secção III (Versão Revista), celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、委任交通事務局局長林衍新為駐澳門公共汽車有限公司的政府代表，為期一年。

1. É nomeado delegado do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L., o director da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, Lam Hin San, pelo período de um ano.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

三、本批示自公佈日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

二零一五年十一月十八日

18 de Novembro de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一五年十一月十九日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Novembro de 2015. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

辦公室主任 柯嵐

**保安司司長辦公室****GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****第 222/2015 號保安司司長批示****Despacho do Secretário para a Segurança n.º 222/2015**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，以及第111/2014號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, da alínea 3) do n.º 2 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 111/2014, o Secretário para a Segurança manda:

轉授一切所需權力予澳門監獄基金行政委員會主席李錦昌學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“TCT — Sociedade de Comércio Tricontinental, Limitada”簽訂《購買洗衣工房設備》之合同。

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição de Equipamentos da Oficina de Lavandaria», a celebrar com a «TCT — Sociedade de Comércio Tricontinental, Limitada».

二零一五年十一月十六日

16 de Novembro de 2015.

保安司司長 黃少澤

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

## 批 示 摘 錄

透過保安司司長二零一五年十一月十七日的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(二)項,第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定,以定期委任方式委任陳軒志為本辦公室顧問,自二零一六年一月一日起至二零一六年十二月十九日止。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(五)項,第十八條第一款、第二款,第十九條第十款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定,徵用司法警察局編制人員第一職階主任文案曾翔在本辦公室擔任第一職階顧問文案,為期兩年,自二零一五年十二月二十日起生效。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(六)項,第十八條第一款、第二款、第五款、第七款,第十九條第十款、第十二款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定,徵用司法警察局編制人員第一職階一等高級技術員周棟樑在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員之職務,為期兩年,自二零一五年十二月二十日起生效。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(一)項,第十八條第一款、第二款、第四款,第十九條第一款、第六款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定,張玉英擔任保安司司長辦公室主任之定期委任,由二零一五年十二月二十日起續期兩年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(六)項,第十八條第一款、第二款、第五款,第十九條第十款,以及現行第12/2015號法律第二十四條第一款、第二款及第三款的規定,於本辦公室擔任第一職階首席高級技術員職務的劉健敏,其行政任用合同由二零一五年十二月二十日起獲得續期。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(六)項,第十八條第一款、第二款、第五款、第七款,第十九條第十款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定,徵用司法警察局第一職階一等高級技術員梁佩欣到本辦公室擔任同一職級同一職階的職務,為期兩年,自二零一五年十二月二十日起生效。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(五)項,第十八條第一款、第二款,第十九條第十款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定,以定期委任方式委任司法警察局編制人員第二職階顧問翻譯Figueira Cordeiro, Maria de Lurdes及林美儀在本辦公室執行職務,為期兩年,自二零一五年十二月二十日起生效。

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Novembro de 2015:

Chan Hin Chi — nomeado, em comissão de serviço, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 23.º do ETAPM, vigentes, de 1 de Janeiro a 19 de Dezembro de 2016.

Chang Cheong, letrado-chefe, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária — requisitado, pelo período de dois anos, na categoria de letrado assessor, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 5), 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Chao Tong Leong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária — requisitado, pelo período de dois anos, na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2, 5 e 7, e 19.º, n.ºs 10 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Cheong Ioc Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Gabinete do Secretário para a Segurança, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 1), 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.ºs 1 e 6, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e 23.º do ETAPM, vigentes, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Lau Kin Man Cecilia, técnica superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato administrativo de provimento, para exercer as respectivas funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e 24.º, n.ºs 1, 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, vigentes, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Leong Pui Ian, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária — requisitada, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2, 5 e 7, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Figueira Cordeiro, Maria de Lurdes e Lam Mei U Margarida, intérpretes-tradutoras assessoras, 2.º escalão, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária — nomeadas, em comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 5), 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 23.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(二)項,第十八條第一款、第二款、第四款,第十九條第五款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三的規定,以定期委任方式續任以下人士為本辦公室顧問:

沈頌年、方曉東、謝曉紅、何浩瀚及鄭錦華,自二零一五年十二月二十日起生效,為期一年;

張嫻及梁浩賢,自二零一五年十二月二十日起生效,為期兩年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(三)項,第十八條第一款、第二款、第五款,第十九條第七款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三的規定,自二零一五年十二月二十日起生效:

歐陽顏及李嘉儀在本辦公室擔任秘書職務之定期委任續期兩年。

另以定期委任方式委任蕭宇培在本辦公室擔任秘書,為期兩年。

二零一五年十一月二十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

Nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 18.º, n.ºs 1, 2, e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 23.º do ETAPM, vigentes, são renovadas as nomeações em comissão de serviço, como assessores deste Gabinete, ao seguinte pessoal:

Sam Chong Nin, Fong Hio Tong, Che Hio Hong, Adriano Marques Ho e Cheang Kam Va, pelo período de um ano, a partir de 20 de Dezembro de 2015;

Cheong Han e Leong Hou In, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 7, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 23.º do ETAPM, vigentes, a partir de 20 de Dezembro de 2015:

Ao Jeong Ngam e Lei Ka I Madalena — renovadas as comissões de serviço como secretárias pessoais deste Gabinete, pelo período de dois anos;

Sio U Pui, Paul — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretário pessoal deste Gabinete.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 23 de Novembro de 2015. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

## 社會文化司司長辦公室

### 第 163/2015 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權,並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條,以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定,作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人,以便代表澳門特別行政區作為簽署人,與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂為澳門大學科技學院(E11)中央計算設施中心供應及安裝伺服器、網絡系統及電腦週邊設備的合同。

二零一五年十一月二十三日

社會文化司司長 譚俊榮

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 163/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Mega — Tecnologia Informática, Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de servidores, de um sistema de rede informática e de equipamentos informáticos para o *Central Computing Facilities Centre* da Faculdade de Ciências e Tecnologia (E11) da Universidade de Macau.

23 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

**第 165/2015 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“尚匯建築工程有限公司”簽訂澳門大學書院及研究生宿舍紗窗工程的合同。

二零一五年十一月二十三日

社會文化司司長 譚俊榮

**第 166/2015 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣東南粵集團建設有限公司”簽訂為澳門大學（W33及W34）供應及安裝設備監控系統、公共廣播及緊急廣播系統、智能照明系統及能源計費管理系統的合同。

二零一五年十一月二十五日

社會文化司司長 譚俊榮

**第 167/2015 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“尚匯建築工程有限公司”簽訂為澳門大學書院及研究生宿舍紗窗工程的合同。

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 165/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de redes mosquiteiras nos colégios residenciais e nas residências de estudantes de pós-graduação na Universidade de Macau, a celebrar com a «Companhia de Construção Sunview Lda.».

23 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 166/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Empresa de Construção Guang Dong Nam Yue, Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de um sistema de monitorização de equipamentos, um sistema de comunicação em áreas públicas e em caso de emergência, um sistema de controlo de iluminação inteligente e um sistema para medição de energia, nos colégios residenciais (W33 e W34) da Universidade de Macau.

25 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 167/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau,

司”簽訂澳門大學——N23科研大樓地面層一樓應用物理及材料工程研究所實驗室裝修工程的合同。

二零一五年十一月二十五日

社會文化司司長 譚俊榮

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改呂思薇及黃福森在文化產業委員會任職之編制外合同第三條款，晉級至第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，自二零一五年十月三十日起生效。

二零一五年十一月二十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 黎英杰

### 運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

#### 第 113/2015 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積87平方米，位於澳門半島，其上建有草堆街12號及12A號樓宇，標示於物業登記局第3903號及21703號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高五層，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一五年十一月二十日

運輸工務司司長 羅立文

como outorgante, no contrato relativo à empreitada das obras de acabamento de laboratórios do Instituto de Física Aplicada e Engenharia de Materiais, localizados no rés-do-chão e no 1.º andar do Edifício de Investigação Científica N23 da Universidade de Macau, a celebrar com a «Companhia de Construção Sunview Lda.».

25 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2015:

Loi Si Mei e Vong Fok Sam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Outubro de 2015.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 26 de Novembro de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Lai Ieng Kit*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 113/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 87 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 12 e 12A da Rua das Estalagens, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 3 903 e 21 703, para aproveitamento com a construção de um edifício de 5 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## 附件

## ANEXO

(土地工務運輸局第 2778.01 號案卷及  
土地委員會第 28/2015 號案卷)(Processo n.º 2 778.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2015 da  
Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——李宏海、胡結群、朱雄風及其配偶朱梁國寧（或）梁國寧朱。

Lei Wang Hoi, Wu Kit Kuan, Chu Hong Fong e seu cônjuge Chu Leong Kuok Neng (ou) Leong Kuok Neng Chu, como segundos outorgantes.

鑒於：

Considerando que:

一、李宏海，男性，未婚，成年人，胡結群，寡婦，朱雄風及其配偶朱梁國寧（或）梁國寧朱，以取得共同財產制結婚，通訊處均為澳門南灣大馬路409號，中國法律大廈4字樓A，根據以上述人士的名義在第223092G號、第279179G號、第47072G號及第279173G號作出的登錄，該等人士為一幅面積88平方米，經重新量度後修正為87平方米，位於澳門半島，其上建有草堆街12號及12A號樓宇，標示於物業登記局B19冊第103頁背頁第3903號及B69冊第167頁背頁第21703號的土地的利用權共同持有人。

1. Lei Wang Hoi, solteiro, maior, Wu Kit Kuan, viúva, Chu Hong Fong e seu cônjuge Chu Leong Kuok Neng (ou) Leong Kuok Neng Chu, casados no regime da comunhão de adquiridos, todos com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, 4.º andar A, são co-titulares do domínio útil do terreno com a área de 88 m<sup>2</sup>, rectificada por novas medições para 87 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 12 e 12A da Rua das Estalagens, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 3 903 a fls. 103v do livro B19 e n.º 21 703 a fls.167v do livro B69, conforme inscrição a seu favor sob os n.ºs 223 092G, 279 179G, 47 072G e 279 173G.

二、土地的田底權以國家的名義登錄於F36K冊第194頁第9012號。

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 9 012 a fls. 194 do livro F36K.

三、承批人擬重新利用該土地興建一幢樓高五層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一四年十一月二十六日向土地工務運輸局遞交一份建築計劃。根據該局局長於二零一五年一月二十日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 5 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, os concessionários submeteram, em 26 de Novembro de 2014, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 20 de Janeiro de 2015.

四、承批人於二零一五年二月十二日，根據第10/2013號法律（《土地法》）第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

4. Em 12 de Fevereiro de 2015, os concessionários solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一五年四月二十二日遞交的聲明書明確表示同意。

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância dos concessionários, expressa em declaração apresentada em 22 de Abril de 2015.

六、合同標的土地的面積為87平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年十一月二十四日發出的第2787/1989號地籍圖中以字母“A”、“A1”、“B”及“B1”定界及標示，其面積分別為39平方米、4平方米、42平方米及2平方米。

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 87 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «A1», «B» e «B1», respectivamente, com a área de 39 m<sup>2</sup>, de 4 m<sup>2</sup>, de 42 m<sup>2</sup> e de 2 m<sup>2</sup>, na planta n.º 2 787/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 24 de Novembro de 2014.

七、總面積為6平方米，以字母“A1”及“B1”標示的地塊設為非建築地役，而總面積為81平方米的“A”及“B”地塊則作興建用途。

7. As parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1» e «B1», com a área global de 6 m<sup>2</sup>, estão sujeitas a servidão «non-aedificandi» e as parcelas «A» e «B», com a área global de 81 m<sup>2</sup>, destinam-se a construção.

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年五月二十一日舉行會議，同意批准有關申請。

九、根據行政長官於二零一五年六月四日在運輸工務司司長的二零一五年五月二十八日意見書上所作的批示，已按照土地委員會意見書的建議，批准有關修改批給的申請。

十、已將由本批示作為憑證的修改批給合同條件通知承批人。根據於二零一五年八月二十五日遞交的聲明書，承批人已明確表示接納有關條件。

十一、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金及第七條款1)項所訂的該期溢價金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改兩幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，其上建有草堆街12號及12A號樓宇，登記面積分別為44（肆拾肆）平方米，經重新量度後修正為43（肆拾叁）平方米及44（肆拾肆）平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年十一月二十四日發出的第2787/1989號地籍圖中以字母“A”及“A1”和“B”及“B1”定界及標示，並標示於物業登記局B19冊第103頁背頁第3903號及B69冊第167頁背頁第21703號，其利用權以乙方名義登錄於第223092G號、第279179G號、第47072G號和第279173G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述由房地產合併而成的土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高5（伍）層的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 建築面積307平方米；
- 2) 商業：..... 建築面積98平方米。

2. 按照二零一四年十月二十七日核准的第2012A025號規劃條件圖的規定，在上述地籍圖中以字母“A1”及“B1”定界及標示，總面積為6（陸）平方米的地塊，作為非建築地役，不得作任何興建。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

4. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 21 de Maio de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. Por despacho do Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

10. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 25 de Agosto de 2015.

11. Os concessionários pagaram o preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na alínea 1) da cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, de dois terrenos situados na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 12 e 12A da Rua das Estalagens, respectivamente, com a área registal de 44 m<sup>2</sup> (quarenta e quatro metros quadrados), rectificada por novas medições para 43 m<sup>2</sup> (quarenta e três metros quadrados), e a área de 44 m<sup>2</sup> (quarenta e quatro metros quadrados), demarcados e assinalados com as letras «A» e «A1», e «B» e «B1», na planta n.º 2 787/1989, emitida pela DSCC, em 24 de Novembro de 2014, descritos na CRP sob os n.º 3 903 a fls. 103v do livro B19 e n.º 21 703 a fls. 167v do livro B69, cujo domínio útil se acha inscrito sob os n.ºs 223 092G, 279 179G, 47 072G e 279 173G, a favor dos segundos outorgantes.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno resultante de anexação dos prédios identificados no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda – Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 5 (cinco) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: .....com a área bruta de construção de 307 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: .....com a área bruta de construção de 98 m<sup>2</sup>.

2. De acordo com a planta de condições urbanísticas n.º 2012A025, aprovada em 27 de Outubro de 2014, as parcelas de terreno demarcadas e assinaladas na referida planta da DSCC com as letras «A1» e «B1» e com a área global de 6 m<sup>2</sup> (seis metros quadrados) ficam oneradas com servidão *non-aedificandi*, não podendo ser objecto de qualquer construção.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

4. Os segundos outorgantes são obrigados a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

*第三條款——利用權價金及地租*

1. 土地的利用權價金調整為\$36,320.00（澳門幣叁萬陸仟叁佰貳拾元整）。
2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後利用權價金。
3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。
4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

*第四條款——重新利用的期間*

1. 土地重新利用的總期間為30（叁拾）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。
2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。
3. 乙方應遵守以下期間：
  - 1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；
  - 2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；
  - 3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。
4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。
5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

*第五條款——特別負擔*

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一四年十一月二十四日發出的第2787/1989號地籍圖中以字母“A”、“A1”、“B”及“B1”界定及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

*第六條款——罰款*

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂定的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點壹）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

*Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro*

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 36 320,00 (trinta e seis mil, trezentas e vinte patacas).
2. O preço do domínio útil actualizado, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.
3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).
4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

*Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento*

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.
2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.
3. Os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:
  - 1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);
  - 2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;
  - 3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.
4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.
5. A requerimento dos segundos outorgantes, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

*Cláusula quinta — Encargos especiais*

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A», «A1», «B» e «B1» na planta n.º 2 787/1989 emitida pela DSCC, em 24 de Novembro de 2014, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

*Cláusula sexta — Multa*

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.



2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

#### 第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$3,588,240.00（澳門幣叁佰伍拾捌萬捌仟貳佰肆拾元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$1,200,000.00（澳門幣壹佰貳拾萬元整），當乙按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時繳付；

2) 餘款\$2,388,240.00（澳門幣貳佰叁拾捌萬捌仟貳佰肆拾元整），連同年利率5%（百分之五）的利息分3（叁）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$836,212.00（澳門幣捌拾叁萬陸仟貳佰壹拾貳元整）。第一期須於作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

#### 第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生的狀況的處分權或在程序中作出所有行為，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

#### 第九條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 3 588 240,00 (três milhões, quinhentas e oitenta e oito mil, duzentas e quarenta patacas), da seguinte forma:

1) \$ 1 200 000,00 (um milhão e duzentas mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 2 388 240,00 (dois milhões, trezentas e oitenta e oito mil, duzentas e quarenta patacas), que vence juros à taxa anual de 5% (cinco por cento), é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 836 212,00 (oitocentas e trinta e seis mil, duzentas e doze patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

#### Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, os segundos outorgantes só podem constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

#### Cláusula nona — Licença de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que os segundos outorgantes satisfizeram o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima do presente contrato.

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第七條款訂定的溢價金的證明及清繳倘有的罰款後，方予發出。

#### 第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第十一條——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

#### 第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款及第七條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade e desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

#### Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte dos segundos outorgantes, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para o primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

#### Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade da concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas quinta e sétima;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

#### 第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

#### 第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo os segundos outorgantes direitos à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

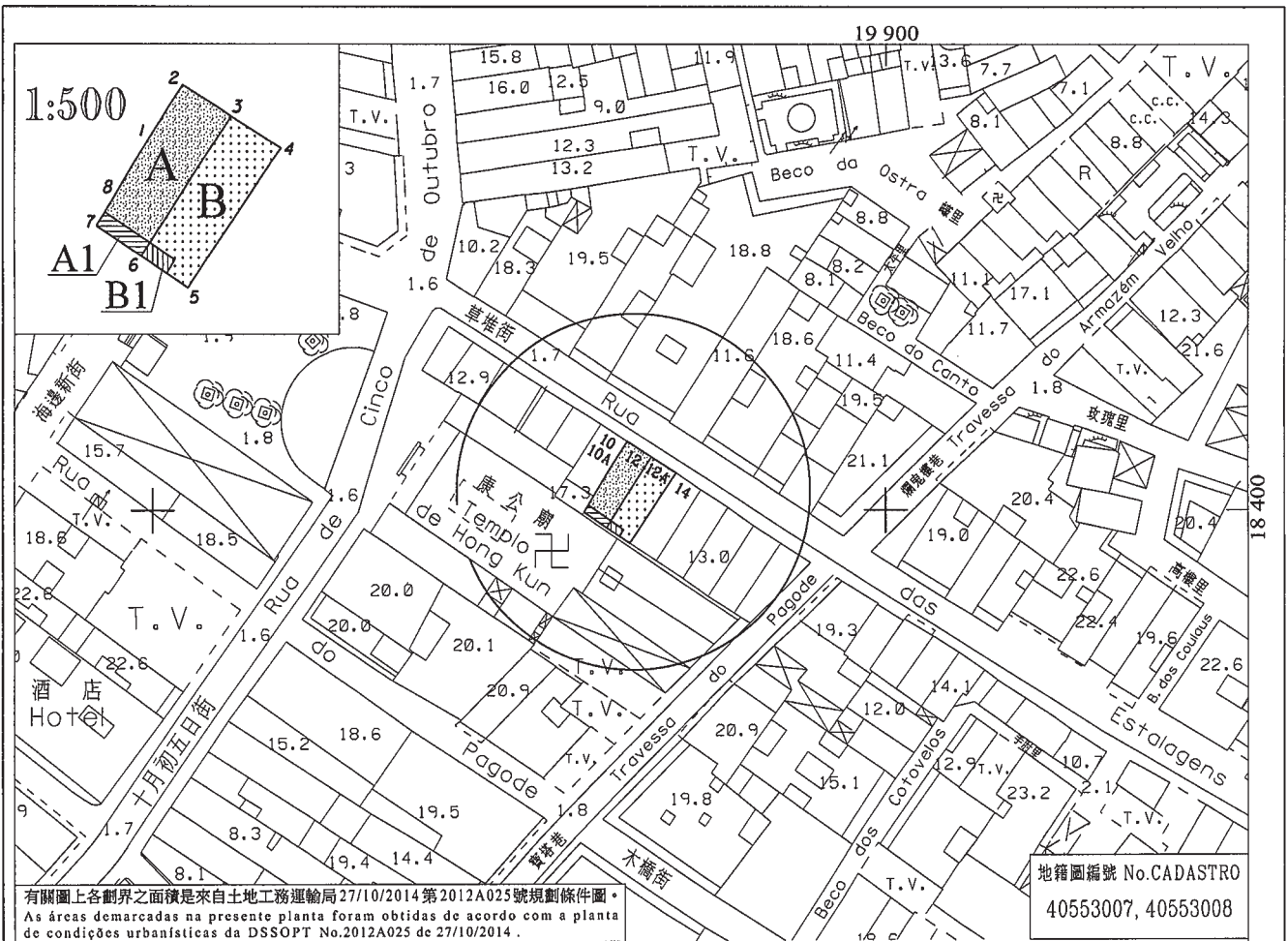
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, os segundos outorgantes têm direitos à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局27/10/2014第2012A025號規劃條件圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de condições urbanísticas da DSSOPT No.2012A025 de 27/10/2014.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
40553007, 40553008

草堆街12-12A號  
Rua das Estalagens nºs12-12A

- 面積 " A " = 39 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 " A1 " = 4 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 " B " = 42 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 " B1 " = 2 平方米  
Área m<sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcelas A+A1+B+B1:
- 東北 - 草堆街;
- NE - Rua das Estalagens;
- 東南 - 草堆街 14號(nº14477);
- SE - Rua das Estalagens nº14(nº14477);
- 西南 - 內天井;
- SW - Pátio interior;
- 西北 - 草堆街 10-10A號(nº3772)。
- NW - Rua das Estalagens nºs10-10A(nº3772)。

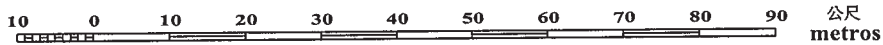
N°	M (m)	P (m)
1	19 862.5	18 405.8
2	19 864.7	18 409.3
3	19 868.0	18 407.1
4	19 871.4	18 405.0
5	19 865.1	18 395.6
6	19 861.9	18 397.7
7	19 858.8	18 399.8
8	19 860.1	18 401.9

- 備註: - "A+A1"地塊相應為標示編號 3903。(AF)
- OBS: - As parcelas "A+A1" correspondem à totalidade da descrição nº3903.(AF)
- "B+B1"地塊相應為標示編號 21703。(AF)
- As parcelas "B+B1" correspondem à totalidade da descrição nº21703.(AF)
- "A1+B1"地塊, 為非建築範圍。
- As parcelas "A1+B1" são área non-aedificandi.



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

**第 114/2015 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積4,932平方米，位於澳門半島，罽些喇提督大馬路，其上建有186號至194號樓宇，標示於物業登記局第11921號的土地的批給，以興建兩幢五層高，屬單一所有權制度的樓宇，其中一幢樓宇作骨殖箱及骨灰箱用途，而另一幢樓宇作提供殯儀服務用途。

二、本批示即時生效。

二零一五年十一月二十日

運輸工務司司長 羅立文

**附件**

(土地工務運輸局第2737.01號案卷及  
土地委員會第31/2015號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——鏡湖醫院慈善會。

鑒於：

一、鏡湖醫院慈善會，為行政公益法人，總辦事處位於澳門連勝街，鏡湖醫院，登記於身份證明局第348號，根據以其名義作出的F4冊第115頁第2564號登錄，其擁有一幅面積4,932平方米，位於澳門半島，罽些喇提督大馬路，其上建有186號至194號樓宇，標示於物業登記局B32冊第39頁第11921號的土地的利用權。

二、有關土地的田底權以國家名義登錄於F4冊第114頁背頁第2563號。

三、承批人擬重新利用該土地，以興建兩幢五層高，屬單一所有權制度的樓宇，其中一幢樓宇作骨殖箱及骨灰箱用途，而另一幢樓宇作提供殯儀服務用途，因此，於二零一二年十二月三日向土地工務運輸局遞交建築計劃，根據該局副局長於二零一三年二月二十七日所作的批示，該計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

**Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 114/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 4 932 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 186 a 194 da Avenida do Almirante Lacerda, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 11 921, para construção de dois edifícios de 5 pisos cada, em regime de propriedade única, sendo um deles destinado a ossário e columbário, e o outro destinado a prestação de serviços funerários.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

**ANEXO**

**(Processo n.º 2 737.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 31/2015 da  
Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu», pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, com sede em Macau, na Rua Coelho do Amaral, Hospital Kiang Wu, registada na Direcção dos Serviços de Identificação sob o n.º 348, é titular do domínio útil do terreno com a área de 4 932 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 186 a 194 da Avenida do Almirante Lacerda, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 11 921 a fls. 39 do livro B32, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 2 564 a fls. 115 do Livro F4.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado, sob o n.º 2 563 a fls. 114v do livro F4.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de dois edifícios, em regime de propriedade única, compreendendo 5 pisos cada, sendo um deles destinado a ossário e columbário e o outro destinado a prestação de serviços funerários, a concessionária submeteu em 3 de Dezembro de 2012, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 27 de Fevereiro de 2013.

四、承批人於二零一三年七月三日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及隨後修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。承批人透過於二零一五年四月二十八日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

六、合同標的土地的面積為4,932平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十日發出的第5763/1999號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，面積分別為4,706平方米及226平方米。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年六月二十五日舉行會議，同意批准有關申請。

八、透過行政長官於二零一五年七月十五日在運輸工務司司長二零一五年七月二日意見書上所作的批示，根據土地委員會意見書上的建議，已批准該修改批給的申請。

九、已將以本批示作為憑證的合同的條件通知承批人，而承批人透過於二零一五年八月十七日遞交由馮志強及吳培娟，職業住所位於連勝街，鏡湖醫院，以鏡湖醫院慈善會的主席及副主席的身份代表該會所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身份及權力已經第二公證署核實。

十、承批人已支付以本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定的經調整後的利用權價金及第七條款所訂定的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為4,950（肆仟玖佰伍拾）平方米，經重新量度後修正為4,932（肆仟玖佰叁拾貳）平方米，位於澳門半島罽些喇提督大馬路，其上建有186至194號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十日發出的第5763/1999號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，面積分別為4,706（肆仟柒佰零陸）平方米及226（貳佰貳拾陸）平方米，並標示於物業登記局B32冊第39頁第11921號及其利用權以乙方名義登錄於F4冊第115頁第2564號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

4. Em 3 de Julho de 2013 a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 28 de Abril de 2015.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 4 932 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com as áreas de 4 706 m<sup>2</sup> e de 226 m<sup>2</sup>, na planta n.º 5 763/1999, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 10 de Abril de 2015.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 25 de Junho de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 15 de Julho de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Julho de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 17 de Agosto de 2015, assinada por Fong Chi Keong e Ung Pui Kun, com domicílio profissional na Rua de Coelho do Amaral, Hospital Kiang Wu, em representação da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, na qualidade de presidente e vice-presidente, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registal de 4 950 m<sup>2</sup> (quatro mil, novecentos e cinquenta metros quadrados), rectificada por novas medições para 4 932 m<sup>2</sup> (quatro mil, novecentos e trinta e dois metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.ºs 186 a 194 da Avenida do Almirante Lacerda, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 763/1999, emitida pela DSCC, em 10 de Abril de 2015, respectivamente, com as áreas de 4 706 m<sup>2</sup> (quatro mil, setecentos e seis metros quadrados) e de 226 m<sup>2</sup> (duzentos e vinte e seis metros quadrados), descrito na CRP sob o n.º 11 921 a fls. 39 do livro B32, cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 2 564 a fls. 115 do livro F4, a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

**第二條款——土地的重新利用及用途**

1. 土地重新利用作興建兩幢，屬單一所有權制度，樓高5（伍）層，其中一幢用作骨殖箱及骨灰箱，另一幢用作提供殯儀服務的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 骨殖箱和骨灰箱：..... 建築面積6,223平方米；
- 2) 殯儀服務：..... 建築面積7,798平方米；
- 3) 停車場：..... 建築面積1,180平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積226（貳佰貳拾陸）平方米的地塊，設定在地面層通過，稱為步行區之公共地役，以供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時性或永久性佔用。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

4. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

**第三條款——利用權價金及地租**

1. 土地的利用權價金調整為\$1,216,080.00（澳門幣壹佰貳拾壹萬陸仟零捌拾元整）。

2. 當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$3,040.00（澳門幣叁仟零肆拾元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行情程序的規定進行強制徵收。

**第四條款——重新利用的期間**

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

**Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno**

1. O terreno é reaproveitado com a construção de dois edifícios, em regime de propriedade única, compreendendo 5 (cinco) pisos cada, sendo um deles destinado a ossário e columbário, e o outro destinado a prestação de serviços funerários, afectados às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Ossário e columbário: ....com a área bruta de construção de 6 223 m<sup>2</sup>;
- 2) Serviços funerários: ..com a área bruta de construção de 7 798 m<sup>2</sup>;
- 3) Estacionamento: .... com a área bruta de construção de 1 180 m<sup>2</sup>.

2. Sobre a parcela de terreno com a área de 226 m<sup>2</sup> (duzentos e vinte e seis metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «B» na planta cadastral acima referida, é constituída servidão pública de passagem ao nível do solo, designada zona de passeio e destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, sem qualquer restrição e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação temporária ou definitiva.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

4. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

**Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro**

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 1 216 080,00 (um milhão, duzentas e dezasseis mil e oitenta patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 3 040,00 (três mil e quarenta patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

**Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento**

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 由發出工程准照之日起計15 (拾伍) 日內, 遞交動工申請書。

4. 為上款規定的效力, 計劃須完整及適當備齊所有資料, 方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由, 則應乙方的申請, 甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十日發出的第5763/1999號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的地塊, 並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂定的任一期間, 每逾期一日, 處以相當於溢價金0.1% (百分之零點一), 並以150 (壹佰伍拾) 日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者, 則免除乙方承擔上款所指的責任。

#### 第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改, 當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定, 接受本合同的條件時, 須向甲方一次性全數繳付金額為\$3,126,074.00 (澳門幣叁佰壹拾貳萬陸仟零柒拾肆元整) 的合同溢價金。

#### 第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉, 須事先獲得甲方的許可, 否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力, 且不影響第十二條款之規定。

2. 為上款規定的效力, 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定, 設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書, 且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為的權力, 亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束, 尤其有關重新利用的期間及附加溢價金的支付方面。

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta cadastral n.º 5 763/1999, emitida pela DSCC, em 10 de Abril de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante, correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 3 126 074,00 (três milhões, cento e vinte e seis mil, setenta e quatro patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.



4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區從事業務的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

#### 第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

#### 第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用超過90（玖拾）日，但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影响甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

#### 第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或更改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

#### Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

#### Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para ao primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

#### Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

6) 將長期租借轉租。

2. 土地的回理由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的回，不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

#### 第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

#### 第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

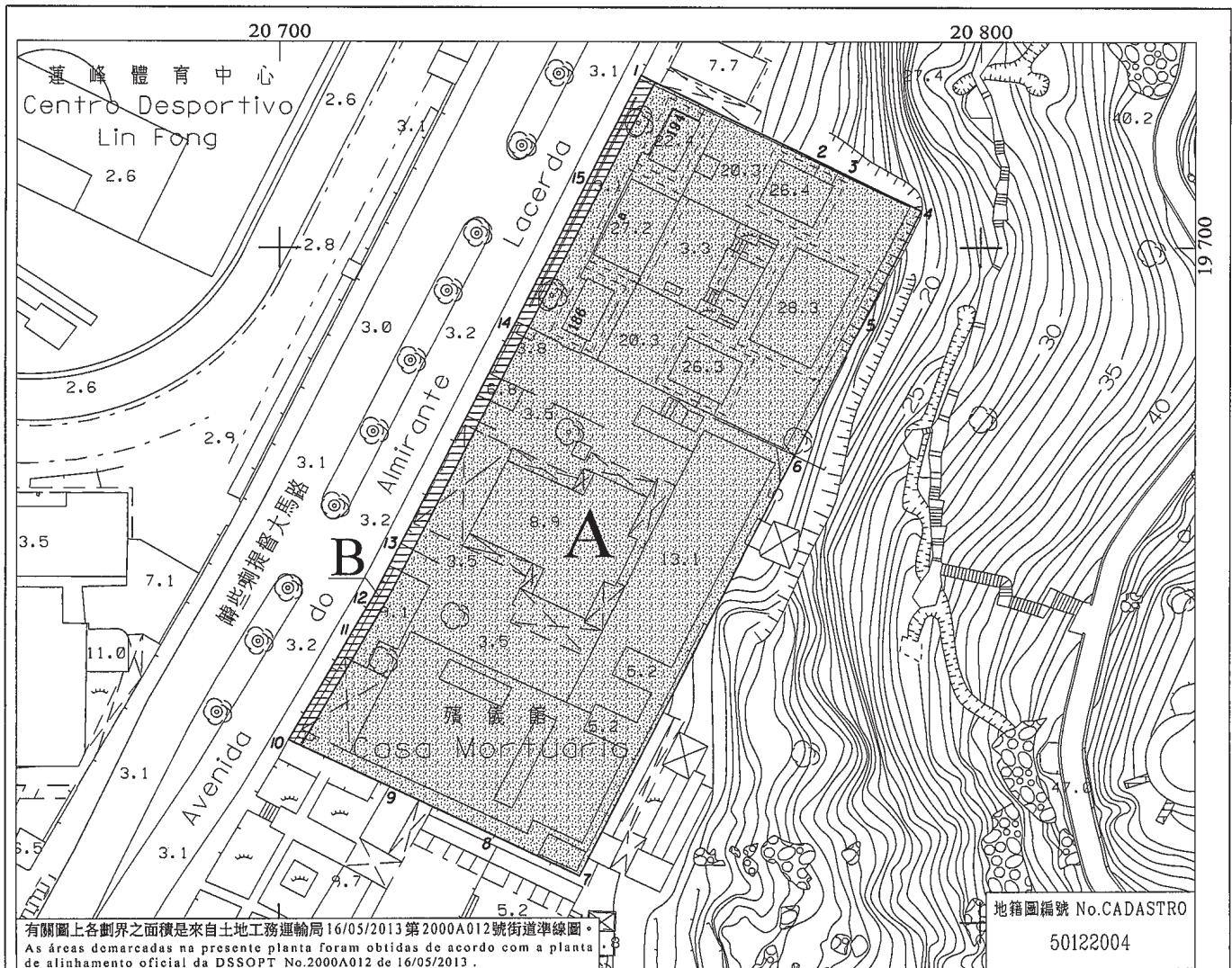
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局16/05/2013第2000A012號街道準線圖。  
As áreas domarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2000A012 de 16/05/2013.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
50122004

罽些喇提督大馬路186-194號  
Avenida do Almirante Lacerda n.ºs 186-194

- 面積 " A " = 4 706 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 " B " = 226 平方米  
Área m<sup>2</sup>

N.º	M (m)	P (m)
1	20 751.5	19 725.3
2	20 776.9	19 712.6
3	20 781.2	19 710.5
4	20 791.5	19 705.4
5	20 783.2	19 688.6
6	20 773.6	19 669.1
7	20 742.8	19 606.9
8	20 730.5	19 613.0
9	20 715.6	19 620.2
10	20 701.3	19 627.2
11	20 710.7	19 643.7
12	20 713.1	19 648.0
13	20 717.3	19 656.1
14	20 733.6	19 688.9
15	20 744.1	19 710.2

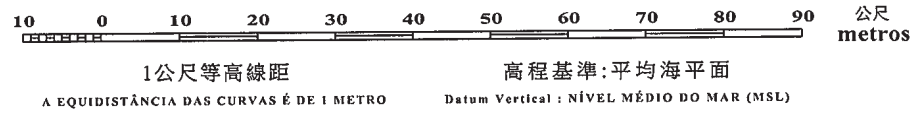
四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A+B:
- 東北 - 位於鄰近罽些喇提督大馬路之土地(nº19615)及位於望廈山之土地(nº21320);
- NE - Terreno junto à Avenida do Almirante Lacerda (nº19615) e terreno na Colina de Mong-Há (nº21320);
- 東南 - 位於望廈山之土地(nº21320);
- SE - Terreno na Colina de Mong-Há (nº21320);
- 西南 - 位於鄰近罽些喇提督大馬路及奧副將大馬路之土地(nº22403);
- SW - Terreno junto à Avenida do Almirante Lacerda e Avenida do Coronel Mesquita (nº22403);
- 西北 - 罽些喇提督大馬路。
- NW - Avenida do Almirante Lacerda.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 11921. (AF)  
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição nº11921. (AF)  
- "B"地塊, 地面層須退縮形成行人道, 行人道的地面指定為公共行人道, 並賦予公共地役權。  
A parcela "B" é área destinada a recuo obrigatório ao nível do r/c formando via pedonal pública e é constituída servidão pública.

地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



## 第 115/2015 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積83平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有178號樓宇，標示於物業登記局第2573號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高6層，作商業及寫字樓用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一五年十一月二十日

運輸工務司司長 羅立文

## 附件

(土地工務運輸局第2766.01號案卷及  
土地委員會第34/2015號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——人民資源顧問有限公司。

鑒於：

一、“人民資源顧問有限公司”，總址設於澳門上海街175號，澳門中華總商會大廈12字樓B座，登記於商業及動產登記局第21201(SO)號，根據以其名義作出的第268124G號登錄，該公司為一幅面積83平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有178號樓宇，標示於物業登記局B13冊第65頁背頁第2573號土地的利用權的持有人。

二、土地的田底權以國家的名義登錄於FK1冊第72頁第215號。

三、上述承批公司擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高6層，作商業及寫字樓用途的樓宇，因此在二零一四年五月二十六日向土地工務運輸局遞交了有關建築計劃，根據該局局長於二零一四年八月十四日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 115/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área 83 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 178 da Rua de Cinco de Outubro, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 2 573, para construção de um edifício de 6 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio e escritório.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 766.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 34/2015 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade “人民資源顧問有限公司”, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade “人民資源顧問有限公司”, com sede em Macau, na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 12.º andar B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 21 201 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 83 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 178 da Rua de Cinco de Outubro, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 2 573 a fls. 65v do livro B13, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 268 124G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 215 a fls. 72 do livro FK1.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 6 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio e escritório, a concessionária submeteu em 26 de Maio de 2014 à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 14 de Agosto de 2014.

四、基於此，透過於二零一五年五月十八日遞交的申請書，承批公司根據第10/2013號法律第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一五年七月十六日遞交的聲明書明確表示同意。

六、合同標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十三日發出的第6723/2008號地籍圖中定界，面積為83平方米。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一五年八月二十日舉行會議，同意批准有關申請。

八、根據土地委員會意見書的建議，行政長官於二零一五年九月十八日在運輸工務司司長二零一五年九月八日意見書上作出批示，批准修改批給的申請。

九、由本批示作為憑證的合同條件已通知承批公司，該公司透過於二零一五年十月二十九日遞交由王樺，女性，未婚，成年人，職業住所位於澳門上海街175號，澳門中華總商會大廈12字樓B座，以“人民資源顧問有限公司”行政管理機關成員身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身份及權力已經第二公證署核實。

十、承批公司已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金及第七條款所訂的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積83（捌拾叁）平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街178號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十三日發出的第6723/2008號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B13冊第65頁背頁第2573號及其利用權以乙方名義登錄於第268124G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高6（陸）層的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 商業：.....建築面積40平方米；
- 2) 寫字樓：.....建築面積425平方米。

4. Nestas circunstâncias, por requerimento apresentado em 18 de Maio de 2015, a concessionária veio solicitar autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 16 de Julho de 2015.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 83 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta n.º 6 723/2008, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 13 de Abril de 2015.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 20 de Agosto de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 18 de Setembro de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Setembro de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 29 de Outubro de 2015, assinada por Wong Hua, solteira, maior, com domicílio profissional em Macau, na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial, 12.º andar B, na qualidade de administrador, e em representação da sociedade “人民資源顧問有限公司”, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 83 m<sup>2</sup> (oitenta e três metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 178 da Rua de Cinco de Outubro, demarcado e assinalado na planta n.º 6 723/2008, emitida pela DSCC, em 13 de Abril de 2015, descrito na CRP sob o n.º 2 573 a fls. 65v do livro B13 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 268 124G a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 (seis) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Comércio: ..... com a área bruta de construção de 40 m<sup>2</sup>;
- 2) Escritório: ..... com a área bruta de construção de 425 m<sup>2</sup>.

2. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$55,800.00（澳門幣伍萬伍仟捌佰元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$140.00（澳門幣壹佰肆拾元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十三日發出的第6723/2008號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

2. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 55 800,00 (cinquenta e cinco mil e oitocentas patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 140,00 (cento e quarenta patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 6 723/2008, emitida pela DSCC, em 13 de Abril de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

### 第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一），並以150（壹佰伍拾）日為限。
2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

### 第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$4,856,910.00（澳門幣肆佰捌拾伍萬陸仟玖佰壹拾元整）的合同溢價金。

### 第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。
2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：
  - 1) 一次或多次累計移轉乙方或其控權股東公司資本超過百分之50%（百分之五十）；
  - 2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生的狀況的處分權或在程序中作出所有行為。
  3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控權股東資本公司資本超過10%（百分之十），須在有關於移轉事實發生後30（叁拾）日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金1%（百分之一）的罰款，而屬第二次違反者則收回土地。
  4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。
  5. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

### Cláusula sexta – Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.
2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

### Cláusula sétima – Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 4 856 910,00 (quatro milhões, oitocentas e cinquenta e seis mil, novecentas e dez patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

### Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.
2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:
  - 1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;
  - 2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.
  3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, este deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de devolução na segunda infracção.
  4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.
  5. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

#### 第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

#### 第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

#### 第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 第二次違反第八條款第3款的規定；

5) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

#### Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

#### Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para ao primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

#### Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 da cláusula oitava;

5) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;



6) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

7) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款6) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

#### 第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

#### 第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

6) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

7) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

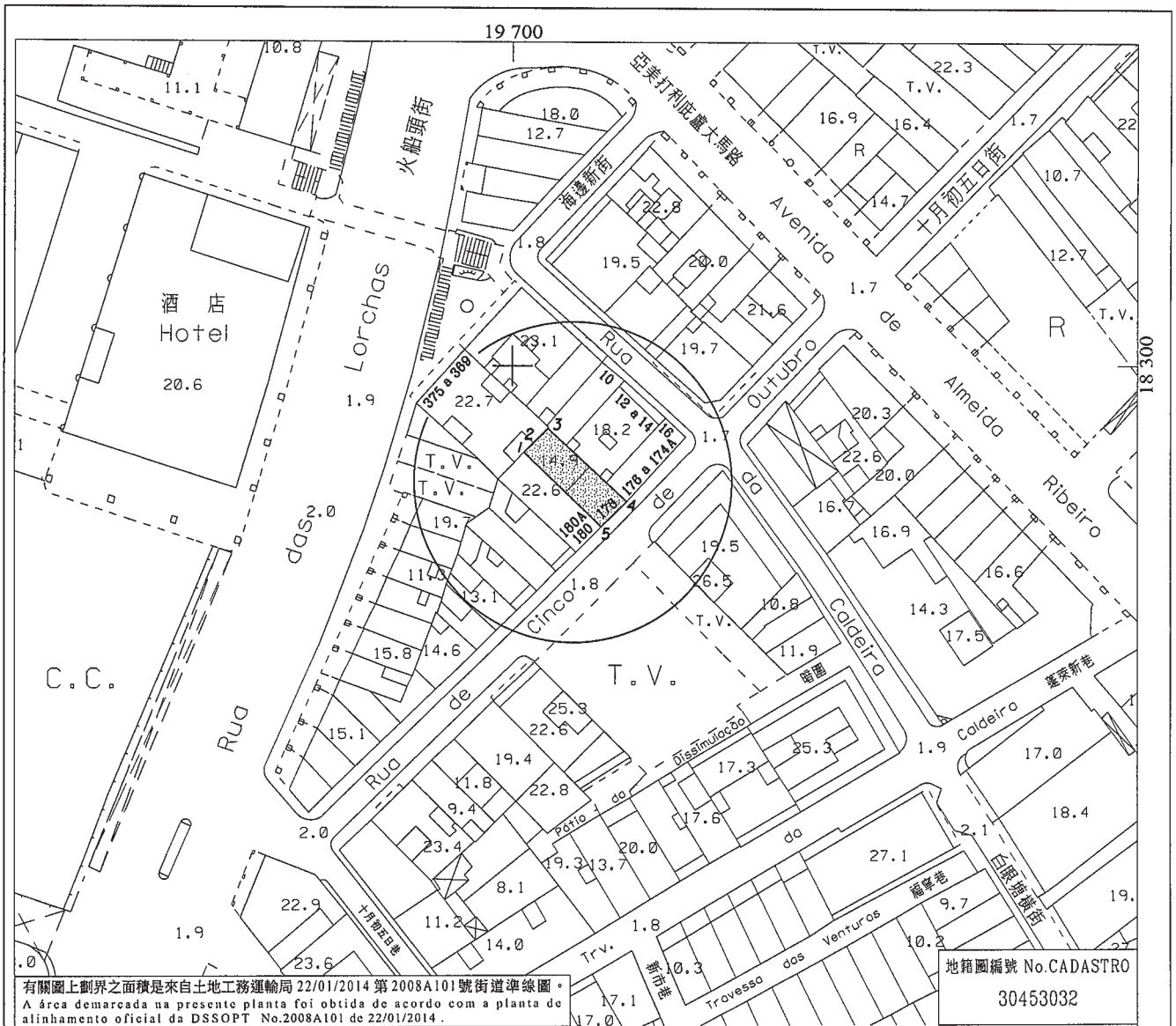
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 6) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula décima terceira – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima quarta – Legislação aplicável


O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 22/01/2014 第 2008A101 號街道準線圖。  
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2008A101 de 22/01/2014.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
 30453032

十月初五日街178號  
 Rua de Cinco de Outubro n°178

 面積 = 83 平方米  
 Área = 83 m<sup>2</sup>

標示編號 2573 (AF)  
 Descrição n°2573 (AF)

四至 Confrontações actuais:

- 東北 - 白眼塘橫街 10號 (n°2578) 及 12-14號 (n°2579) · 十月初五日街 174A-176號及白眼塘橫街 16號 (n°2608);
- NE - Rua da Caldeira n°10 (n°2578) e n°s12-14 (n°2579), Rua de Cinco de Outubro n°s174A-176 e Rua da Caldeira n°16 (n°2608);
- 東南 - 十月初五日街;
- SE - Rua de Cinco de Outubro;
- 西南 - 十月初五日街 180-180A號 (n°2567);
- SW - Rua de Cinco de Outubro n°s180-180A (n°2567);
- 西北 - 海邊新街 369-375號 (n°2607)。
- NW - Rua do Guimarães n°s369-375 (n°2607)。

N°	M (m)	P (m)
1	19 701.7	18 287.1
2	19 703.2	18 288.5
3	19 705.3	18 290.7
4	19 717.2	18 279.8
5	19 713.4	18 276.1

 地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準: 平均海平面  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

**第 116/2015 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積511平方米，位於路環島黑沙龍爪角海濱路，其上建有288號及502號的兩層高獨立式別墅，標示於物業登記局第22852號的土地的批給，以興建一幢樓高三層，其中一層為地庫的獨立式別墅。

二、本批示即時生效。

二零一五年十一月二十日

運輸工務司司長 羅立文

**附件**

(土地工務運輸局第8371.01號案卷及  
土地委員會第38/2015號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——張璜。

鑒於：

一、張璜，男性，未婚，成年人，通訊處位於澳門新口岸北京街112號至136號怡德商業中心22字樓，根據以其名義作出的第97140G號登錄，其為一幅以租賃制度批出，面積511平方米，位於路環島黑沙龍爪角海濱路，其上建有288號及502號的兩層高獨立式別墅（別墅12），標示於物業登記局第22852號的土地的批給所衍生權利的持有人。

二、承批人擬重新利用該土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，其中一層為地庫，設有停車場及專用花園的獨立式別墅，因此在二零一零年九月三十日向土地工務運輸局遞交有關的工程計劃的草案，並於二零一一年五月十八日提交一份新計劃。根據該局副局長於二零一一年九月二十一日所作的批示，後者被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

**Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 116/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 511 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, na Rua de Hac Sá Long Chao Kok, onde se encontra construída a moradia unifamiliar de dois pisos, com os n.ºs 288 e 502, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 852, destinado à construção de uma vivenda unifamiliar de três pisos, sendo um em cave.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

**ANEXO**

**(Processo n.º 8 371.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 38/2015  
da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

Chang Wang, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Chang Wang, solteiro, maior, com domicílio de correspondência em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 112 a 136, Edifício Comercial I Tak, 22.º andar, na Zona de Aterros do Porto Exterior, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 511 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, na Rua de Hac Sá Long Chao Kok, onde se encontra construída a moradia unifamiliar de dois pisos com os n.ºs 288 e 502 (moradia 12), descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 852, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 97 140G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com a construção de uma vivenda unifamiliar, em regime de propriedade única, constituída por 3 pisos, sendo 1 em cave, incluindo estacionamento e área ajardinada para uso exclusivo, o concessionário em 30 de Setembro de 2010 submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo anteprojecto de obra e em 18 de Maio de 2011 apresentou um novo projecto de obra, sendo este último considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 21 de Setembro de 2011.

三、基於此，承批人請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一五年八月六日遞交的聲明書表示同意。

五、合同標的土地的面積為511平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年七月二十一日發出的第6828/2010號地籍圖中以字母“A”及“B2”定界及標示，其面積分別為207平方米及304平方米。

“A”地塊用作興建有關別墅，而“B”地塊則為非建築範圍。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年九月十日舉行會議，同意批准有關申請。

七、根據行政長官於二零一五年九月十八日在運輸工務司司長的二零一五年九月十五日意見書上所作的批示，已按照土地委員會意見書的建議，批准修改批給的申請。

八、已將由本批示作為憑證的修改批給合同條件通知承批人。根據於二零一五年十月二十日遞交的聲明書，承批人已明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第八條款1)項規定的該期溢價金及第十條款規定因該土地批給期限獲續期而須繳付的特別稅捐。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，面積511（伍佰壹拾壹）平方米，位於路環島黑沙龍爪角海濱路，其上建有288號及502號的別墅，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年七月二十一日發出的第6828/2010號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，並標示在物業登記局第22852號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第97140G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地的批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期間

1. 租賃期間續期十年至二零二七年七月十二日。

2. 上款所訂定的租賃期間可按照適用法例連續續期。

3. Nestas circunstâncias, o concessionário solicitou autorização para modificação do aproveitamento do terreno e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, em conformidade com o referido projecto.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que foi aceite pelo concessionário, mediante declaração apresentada em 6 de Agosto de 2015.

5. O terreno objecto do contrato, com a área de 511 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B2», respectivamente, com a área de 207 m<sup>2</sup> e 304 m<sup>2</sup>, na planta n.º 6 828/2010, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 21 de Julho de 2015.

A parcela «A» destina-se à implantação da moradia e a parcela «B» é área «non aedificandi».

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 10 de Setembro de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. Por despacho do Chefe do Executivo de 18 de Setembro de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Setembro de 2015, foi autorizado o pedido de revisão de concessão, de acordo com o parecer da Comissão de Terras.

8. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas ao concessionário e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 20 de Outubro de 2015.

9. O concessionário pagou a prestação do prémio e a contribuição especial devida pela renovação do prazo de concessão do terreno, estipuladas, respectivamente, na alínea 1) da cláusula oitava e na cláusula décima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 511 m<sup>2</sup> (quinhentos e onze metros quadrados), situado na ilha de Coloane na Rua de Hac Sá Long Chao Kok, onde se encontra construída a moradia com os n.ºs 288 e 502, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 828/2010, emitida pela DSCC, em 21 de Julho de 2015, descrito na CRP sob o n.º 22 852 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito sob o n.º 97 140G, a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno referido no número anterior, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O prazo de arrendamento é renovado por dez anos até 12 de Julho de 2027.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

**第三條款——土地的重新利用及用途**

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一五年七月二十一日發出的第6828/2010號地籍圖中以字母“A”定界及標示，面積207（貳佰零柒）平方米的地塊用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁）層的獨立式別墅，其中1（壹）層為地庫，其用途分配如下：

- 1) 獨立式別墅：..... 建築面積307平方米；
- 2) 停車場：..... 建築面積189平方米；
- 3) 專用花園：..... 面積373平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積304（叁佰零肆）平方米的地塊，地面以上為非建築範圍。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

4. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

**第四條款——租金**

1. 乙方每年繳付租金如下：

1) 在土地重新利用的期間，每平方米批出土地的租金為\$30.00（澳門幣叁拾元整），總金額為\$15,330.00（澳門幣壹萬伍仟叁佰叁拾元整）；

2) 在土地重新利用完成後，改為繳付：

(1) 獨立式別墅：建築面積每平方米\$15.00（澳門幣拾伍元整）；

(2) 停車場：建築面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元整）；

(3) 專用花園：面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元整）。

2. 租金可每五年調整一次，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

**第五條款——重新利用的期間**

1. 土地重新利用的總期間為30（叁拾）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

**Cláusula terceira – Reaproveitamento e finalidade do terreno**

1. A parcela de terreno com a área de 207 m<sup>2</sup> (duzentos e sete metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «A» na planta n.º 6 828/2010, emitida pela DSCC, em 21 de Julho de 2015, é reaproveitada com a construção de uma vivenda unifamiliar, em regime de propriedade única, compreendendo 3 (três) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Vivenda unifamiliar: ..... com a área bruta de construção de 307 m<sup>2</sup>;
- 2) Estacionamento: ... com a área bruta de construção de 189 m<sup>2</sup>;
- 3) Área ajardinada para uso exclusivo: ..... com 373 m<sup>2</sup>.

2. A parcela de terreno com a área 304 m<sup>2</sup> (trezentos e quatro metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta, é área *non-aedificandi* acima do solo.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

4. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

**Cláusula quarta – Renda**

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de reaproveitamento do terreno, \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 15 330,00 (quinze mil, trezentas e trinta patacas);

2) Após o reaproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Vivenda unifamiliar: \$ 15,00 (quinze patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(2) Estacionamento: \$ 10,00 (dez patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(3) Área ajardinada para uso exclusivo: \$ 10,00 (dez patacas) por metro quadrado da área.

2. As rendas podem ser actualizadas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

**Cláusula quinta – Prazo do reaproveitamento**

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

## 3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃必須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所述的申請須於相關期間屆滿前提出。

**第六條款——特別負擔**

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年七月二十一日發出的第6828/2010號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

**第七條款——罰款**

1. 基於乙方不遵守第五條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

**第八條款——合同溢價金**

乙方須向甲方繳付總金額為\$1,279,729.00（澳門幣壹佰貳拾柒萬玖仟柒佰貳拾玖元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$500,000.00（澳門幣伍拾萬元整），當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

2) 餘款\$779,729.00（澳門幣柒拾柒萬玖仟柒佰貳拾玖元整），連同年利率5%利息分3（叁）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$273,012.00（澳門幣貳拾柒萬叁仟零壹拾貳元整）。第一期須於作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區》公佈後6（陸）個月內繳付。

## 3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obra, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

**Cláusula sexta — Encargos especiais**

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 828/2010, emitida pela DSCC, em 21 de Julho de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

**Cláusula sétima — Multa**

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

**Cláusula oitava — Prémio do contrato**

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 1 279 729,00 (um milhão, duzentas e setenta e nove mil, setecentas e vinte e nove patacas), da seguinte forma:

1) \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 779 729,00 (setecentas e setenta e nove mil, setecentas e vinte e nove patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 273 012,00 (duzentas e setenta e três mil e doze patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

### 第九條款——保證金

1. 根據第10/2013號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$15,330.00（澳門幣壹萬伍仟叁佰叁拾元整）。
2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。
3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

### 第十條款——特別稅捐

當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須根據八月二日第219/93/M號訓令的規定，就標示於物業登記局第22852號的土地的批給由二零一七年七月十三日起續期10（壹拾）年，繳付特別稅捐，金額為\$66,550.00（澳門幣陸萬陸仟伍佰伍拾元整）。

### 第十一條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十五條款之規定。
2. 為適用上款的規定，如按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。
3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。
4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。
5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

### 第十二條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第八條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。
2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款訂定的溢價金的證明後，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

### Cláusula nona – Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 10/2013, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 15 330,00 (quinze mil, trezentas e trinta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.
2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.
3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

### Cláusula décima – Contribuição especial

O segundo outorgante paga uma contribuição especial devida pela renovação do prazo de concessão do terreno descrito sob o n.º 22 852 na CRP, por um período de 10 (dez) anos, a contar de 13 de Julho de 2017, no montante de \$ 66 550,00 (sessenta e seis mil, quinhentas e cinquenta patacas), de acordo com a Portaria n.º 219/93/M, de 2 de Agosto, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

### Cláusula décima primeira – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima quinta.
2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.
3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.
4. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.
5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

### Cláusula décima segunda – Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava do presente contrato.
2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade e desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

### 第十三條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

### 第十四條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有合理解釋且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金以及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、租金或倘有的罰款。

### 第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1) 未經同意而更改土地的重新利用或修改批給用途；

2) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務；

3) 違反第十一條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

6) 轉租賃。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給被解除後，導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠

### Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima quarta — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sétima, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias de qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, rendas em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

### Cláusula décima quinta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula décima primeira;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subarrendamento.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. Rescindida a concessão, reverterem para o primeiro outorgante os prémios pagos e todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, não tendo o segundo outorgante direito



償或補償，但屬因城市規劃的變動而出現第10/2013號法律第一百四十條第五款和第六款的情況除外。

*第十六條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

*第十七條款——適用法例*

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

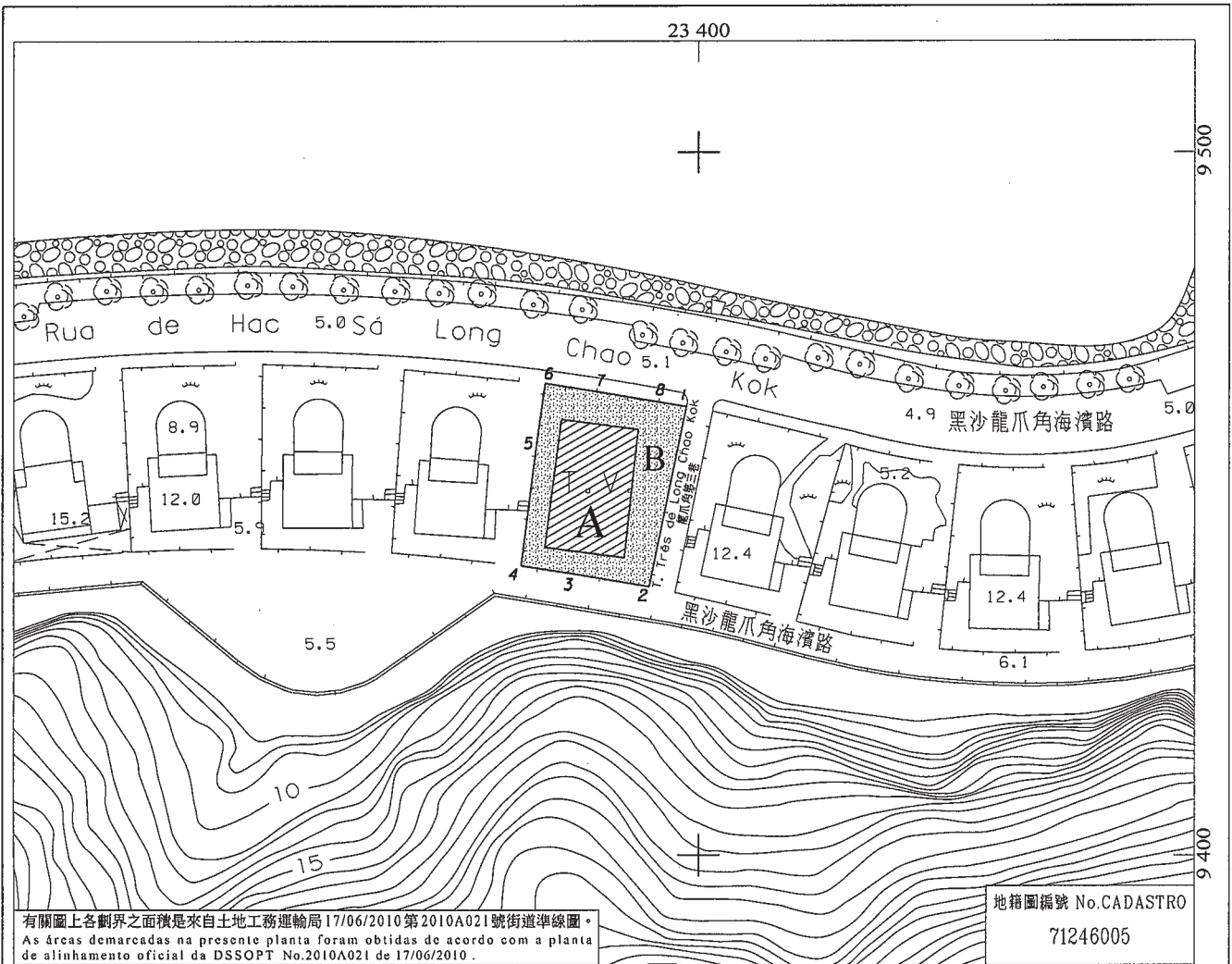
a ser indemnizado ou compensado, salvo nas situações previstas nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013, decorrentes da alteração do planeamento urbanístico.

*Cláusula décima sexta – Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima sétima – Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局17/06/2010第2010A021號街道準線圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2010A021 de 17/06/2010.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
71246005

黑沙龍爪角海濱路288號及502號 - 路環  
Rua de Hac Sá Long Chao Kok nº288 e nº502 - Coloane

- 面積 " A " = 207 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 " B " = 304 平方米  
Área m<sup>2</sup>

Nº	M (m)	P (m)
1	23 398.3	9 463.8
2	23 392.9	9 438.1
3	23 381.6	9 440.1
4	23 374.6	9 441.1
5	23 376.9	9 458.7
6	23 378.0	9 467.1
7	23 385.4	9 465.9
8	23 394.3	9 464.4

四至 Confrontações actuais :

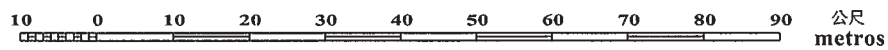
- 地塊 Parcelas A+B:
- 北/南 - 黑沙龍爪角海濱路;
- N/S - Rua de Hac Sá Long Chao Kok;
- 東 - 龍爪角第三巷;
- E - Travessa Três de Long Chao Kok;
- 西 - 黑沙龍爪角海濱路 268號及 520號 (nº22851) .
- W - Rua de Hac Sá Long Chao Kok nº268 e nº520 (nº22851) .

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 22852 (AR) .  
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição nº22852 (AR) .  
- "A"地塊, 地面以上的建築界線。  
A parcela "A" é limite de implantação do edifício acima do solo.  
- "B"地塊, 地面及其以上部分為非建築範圍。  
A parcela "B", na parte do rés-do-chão e do seu espaço sobre o nível do solo são área non-aedificandi.



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

**第 117/2015 號運輸工務司司長批示****Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 117/2015**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十九條及第一百三十九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 129.º e do artigo 139.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積726平方米，位於澳門半島，其上建有巴素打爾古街27號、31號、37號、41號、45號及49號及通商新街15號、17號、19號、21號及23號樓宇，標示於物業登記局第1101號、第1102號、第1103號、第1104號、第1105號、第1106號、第1112號、第1113號、第1114號、第1115號及第1116號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高八層，作住宅及商業用途的樓宇。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 726 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 27, 31, 37, 41, 45 e 49 da Rua do Visconde Paço de Arcos e os n.ºs 15, 17, 19, 21 e 23 da Rua Nova do Comércio, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 1 101, 1 102, 1 103, 1 104, 1 105, 1 106, 1 112, 1 113, 1 114, 1 115 e 1 116, para construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 8 pisos, destinado a habitação e comércio.

二、基於上述修改，根據為該地點訂定的新街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，面積1平方米的地塊脫離上款所指在拆卸建於其上的樓宇後合併而成的土地後歸還國家，以納入公產，作為公共街道，因此批給土地的面積現為725平方米。

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte para o Estado, livre de ónus e encargos, uma parcela com a área de 1 m<sup>2</sup> a desanexar do terreno resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios identificados no número anterior, para integrar o domínio público do Estado, como via pública, passando o terreno concedido a ter a área de 725 m<sup>2</sup>.

三、本批示即時生效。

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一五年十一月二十四日

24 de Novembro de 2015.

運輸工務司司長 羅立文

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

**附件****ANEXO****(土地工務運輸局第2757.01號案卷及  
土地委員會第28/2014號案卷)****(Processo n.º 2 757.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2014  
da Comissão de Terras)**

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

乙方——亨溢地產發展有限公司。

A Companhia de Desenvolvimento e Fomento Predial Tycoon Limitada, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、亨溢地產發展有限公司，總址設於澳門宋玉生廣場588號地下，登記於商業及動產登記局第40916 (SO) 號，根據以上述公司名義作出的第229046G號登錄，該公司為一幅面積726平方米，位於澳門半島，巴素打爾古街27號、31號、37號、41號、45號及49號及通商新街15號、17號、19號、21號及23號，標示於物業登記局B7冊第92頁背頁第1101號、第93頁背頁第1102號、第94頁背頁第1103號、第95頁背頁第1104號、第96頁背頁第1105號、第97頁背頁第1106號、第103頁背頁第1112號、第104頁背頁第1113號、第105頁背頁第1114號、第106頁背頁第1115號及第107頁背頁第1116號，在拆卸建於其上的樓宇後合併而成的土地的利用權的持有人。

1. A «Companhia de Desenvolvimento e Fomento Predial Tycoon Limitada», com sede em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 588, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 40 916(SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 726 m<sup>2</sup>, resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios com os n.ºs 27, 31, 37, 41, 45 e 49 da Rua do Visconde Paço de Arcos e os n.ºs 15, 17, 19, 21 e 23 da Rua Nova do Comércio, na península de Macau, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob os n.ºs 1 101 a fls. 92v, 1 102 a fls. 93v, 1 103 a fls. 94v, 1 104 a fls. 95v, 1 105 a fls. 96v, 1 106 a fls. 97v, 1 112 a fls. 103v, 1 113 a fls. 104v, 1 114 a fls. 105v, 1 115 a fls. 106v e 1 116 a fls. 107v, todos do livro B7, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 229 046G.

二、土地的田底權以國家的名義登錄於F31K冊第359頁第7324號。

三、承批公司擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高八層，其中一層為地庫，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一四年一月二十日向土地工務運輸局提交一份修改建築計劃。根據該局副局長於二零一四年四月二十五日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零一四年六月十一日根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一四年八月十三日遞交的聲明書中明確表示同意。

六、合同標的土地的面積為726平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年六月六日發出的第5230/1996號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，其面積分別為725平方米及1平方米。

七、根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積1平方米，將脫離前款所指土地的地塊歸還國家，以納入公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年五月十四日舉行會議，同意批准有關申請。

九、根據土地委員會意見書的建議，行政長官於二零一五年六月四日在運輸工務司司長二零一五年五月二十八日意見書上作出批示，批准修改批給的申請。

十、已將由本批示作為憑證的修改批給合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一五年七月二十四日遞交由黃敬良及蔡健文，均為男性，已婚，職業住所皆位於澳門宋玉生廣場584-588號地下，以亨溢地產發展有限公司行政管理機關成員的身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第一公證署核實。

十一、承批公司已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第2款所訂定經調整的利用權價金的差額及第七條款訂定的溢價金。

十二、由於合同標的土地設有抵押負擔，該抵押以大豐銀行有限公司名義登記於物業登記局第131333C及193260C號，故該

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 7 324 a fls. 359 do livro F31K.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 8 pisos, sendo 1 em cave, no regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, a concessionária submeteu em 20 de Janeiro de 2014, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de alteração de arquitectura, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora, de 25 de Abril de 2014.

4. Em 11 de Junho de 2014, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 13 de Agosto de 2014.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 726 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 725 m<sup>2</sup> e 1 m<sup>2</sup>, na planta n.º 5 230/1996, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 6 de Junho de 2014.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno assinalada com a letra «B» na referida planta, com a área de 1 m<sup>2</sup>, a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverte livre de ónus e encargos para o Estado, para integrar o domínio público, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 14 de Maio de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. Por despacho do Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

10. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 24 de Julho de 2015, assinada por Vong Keng Leong, casado, e Choi Kin Man, casado, ambos com domicílio profissional em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 584-588, r/c, na qualidade de administradores e em representação da «Companhia de Desenvolvimento e Fomento Predial Tycoon Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. A concessionária pagou o diferencial do preço actualizado do domínio útil e o prémio estipulados no n.º 2 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

12. Encontrando-se o terreno objecto do contrato onerado com hipotecas registadas na CRP com o n.º 131 333C e o n.º 193 260C a

銀行已根據法律規定，聲明批准註銷該幅無帶任何責任或負擔，面積1平方米，在第5230/1996號地籍圖中以字母“B”定界及標示，將歸屬國家公產的地塊的抵押。

#### 第一條款——合同標的

##### 1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積為726（柒佰貳拾陸）平方米，在拆卸建於澳門半島，巴素打爾古街27號、31號、37號、41號、45號及49號及通商新街15號、17號、19號、21號及23號，標示在物業登記局B7冊第92頁背頁第1101號、第93頁背頁第1102號、第94頁背頁第1103號、第95頁背頁第1104號、第96頁背頁第1105號、第97頁背頁第1106號、第103頁背頁第1112號、第104頁背頁第1113號、第105頁背頁第1114號、第106頁背頁第1115號及第107頁背頁第1116號土地上的樓宇後合併而成，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年六月六日發出的第5230/1996號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，以及其利用權以乙方名義登錄於第229046G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積1（壹）平方米，價值為\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）將脫離上項所指土地的地塊歸還甲方，以納入公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為725（柒佰貳拾伍）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高8（捌）層，其中1（壹）層為地庫的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：.....建築面積4,459平方米；  
2) 商業：.....建築面積1,526平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$539,840.00（澳門幣伍拾叁萬玖仟捌佰肆拾元整）。

2. 當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金差額。

favor do «Banco Tai Fung, S. A.», esta entidade declarou, nos termos legais, autorizar o cancelamento dessa hipoteca quanto à parcela com a área de 1 m<sup>2</sup>, demarcada e assinalada na planta n.º 5 230/1996 com a letra «B», que reverte livre de ónus e encargos para o domínio público do Estado.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

##### 1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 726 m<sup>2</sup> (setecentos e vinte e seis metros quadrados), resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios n.ºs 27, 31, 37, 41, 45 e 49 da Rua do Visconde Paço de Arcos e n.ºs 15, 17, 19, 21 e 23 da Rua Nova do Comércio, situados na península de Macau, descrito na CRP sob os n.ºs 1 101 a fls. 92v, 1 102 a fls. 93v, 1 103 a fls. 94v, 1 104 a fls. 95v, 1 105 a fls. 96v, 1 106 a fls. 97v, 1 112 a fls. 103v, 1 113 a fls. 104v, 1 114 a fls. 105v, 1 115 a fls. 106v e 1 116 a fls. 107v do livro B7, cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 229 046G, a favor do segundo outorgante, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 230/1996, emitida pela DSCC, em 6 de Junho de 2014;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta da DSCC, com a área de 1 m<sup>2</sup> (um metro quadrado) e com o valor atribuído de \$ 1 000,00 (mil patacas), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público, como via pública.

2. A concessão de terreno agora com 725 m<sup>2</sup> (setecentos e vinte e cinco metros quadrados) assinalado e demarcado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 8 (oito) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: ... com a área bruta de construção de 4 459 m<sup>2</sup>;  
2) Comércio: .... com a área bruta de construção de 1 526 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 539 840,00 (quinhentas e trinta e nove mil, oitocentas e quarenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. 每年繳付的地租調整為\$1,350.00（澳門幣壹仟叁佰伍拾元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——重新利用的期限

1. 土地重新利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一四年六月六日發出的第5230/1996號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 1 350,00 (mil, trezentas e cinquenta patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 230/1996, emitida pela DSCC, em 6 de Junho de 2014, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

### 第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$51,011,057.00（澳門幣伍仟壹佰零壹萬壹仟零伍拾柒元整）的合同溢價金。

### 第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控股股東公司資本超過50%（百分之五十）；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控股股東資本公司資本超過10%（百分之十），須在有關移轉事實發生後30（叁拾）日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金1%（百分之一）的罰款，而屬第二次違反者則收回土地。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

5. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

### 第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

### 第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

### Cláusula sétima – Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 51 011 057,00 (cinquenta e um milhões, onze mil e cinquenta e sete patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

### Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, este deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de devolução na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

### Cláusula nona – Licenças de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

### Cláusula décima – Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

**第十一條款——失效**

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影响甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

**第十二條款——土地的收回**

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 第二次違反第八條款第3款的規定；

5) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

6) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

7) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

**Cláusula décima primeira — Caducidade**

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para o primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

**Cláusula décima segunda — Devolução do terreno**

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade da concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 da cláusula oitava;

5) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

6) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbano que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

7) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;



2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款6) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十條第五款和第六款規定的賠償。

#### 第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

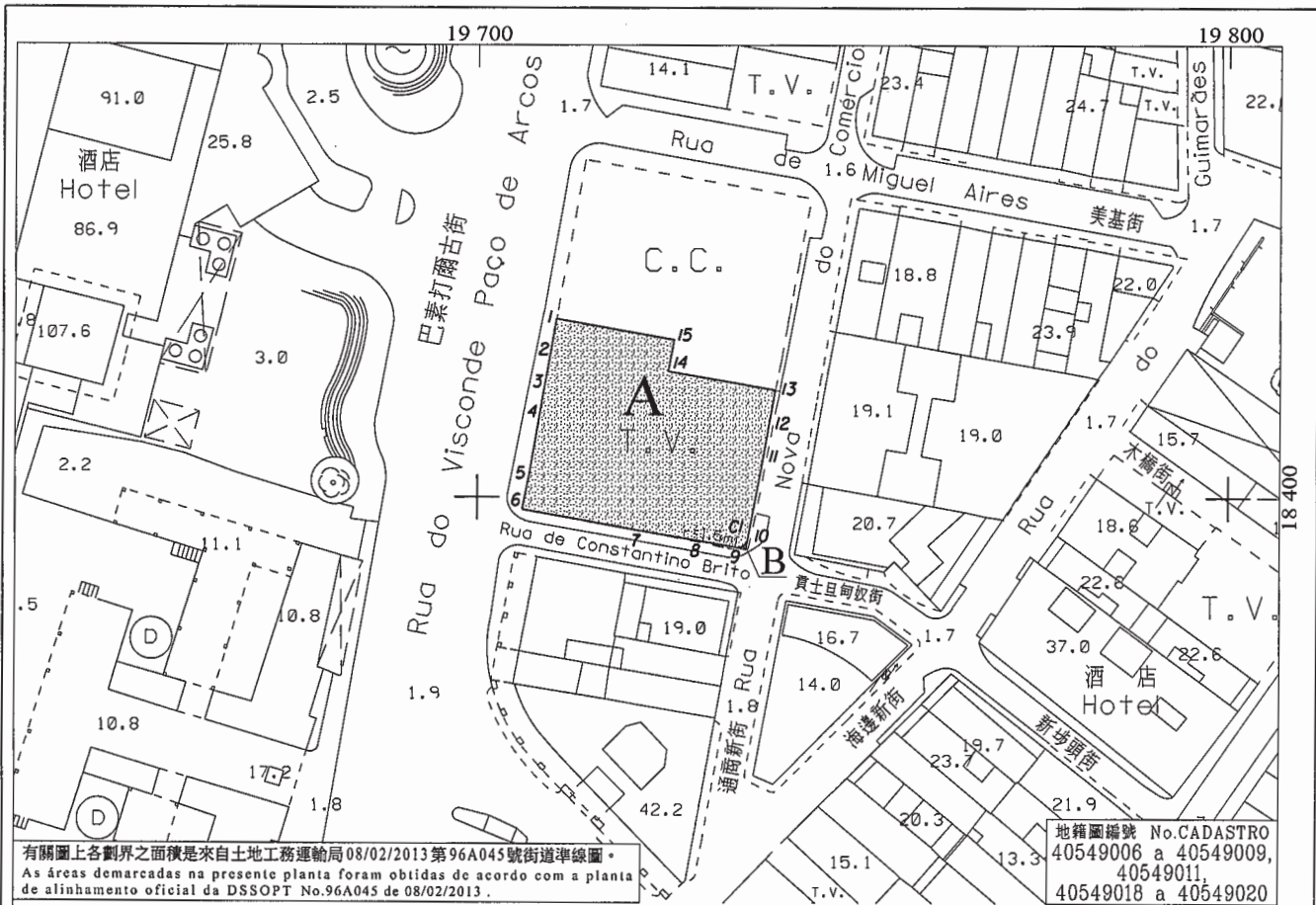
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 6) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula décima terceira – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima quarta – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



巴素打爾古街27-49號及通商新街15-23號

Rua do Visconde Paço de Arcos n<sup>os</sup> 27-49 e Rua Nova do Comércio n<sup>os</sup> 15-23

面積 " A " = 725 平方米  
Área m<sup>2</sup>

面積 " B " = 1 平方米  
Área m<sup>2</sup>

N <sup>o</sup>	M (m)	P (m)
C1	19 734.7	18 394.8
1	19 710.5	18 424.0
2	19 709.8	18 419.7
3	19 709.0	18 415.5
4	19 708.3	18 411.3
5	19 706.9	18 402.8
6	19 706.0	18 398.4
7	19 721.2	18 395.7
8	19 729.2	18 394.3
9	19 734.4	18 393.4
10	19 736.2	18 394.6
11	19 738.2	18 405.7
12	19 739.0	18 410.1
13	19 739.8	18 414.4
14	19 725.4	18 416.9
15	19 726.2	18 421.2

四至 Confrontações actuais :

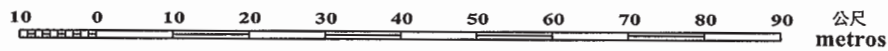
- 地塊 Parcela A:
  - 北 - 位於鄰近巴素打爾古街之土地 (n<sup>o</sup>1107);
  - N - Terreno junto à Rua do Visconde Paço de Arcos (n<sup>o</sup>1107);
  - 南 - 賈士旦甸奴街 (B地塊) 及賈士旦甸奴街;
  - S - Rua de Constantino Brito (parcela B) e Rua de Constantino Brito;
  - 東 - 通商新街及位於鄰近巴素打爾古街之土地 (n<sup>o</sup>1107);
  - E - Rua Nova do Comércio e terreno junto à Rua do Visconde Paço de Arcos (n<sup>o</sup>1107);
  - 西 - 巴素打爾古街;
  - W - Rua do Visconde Paço de Arcos;
- 地塊 Parcela B:
  - 北 - A地塊;
  - N - Parcela A;
  - 南 - 賈士旦甸奴街;
  - S - Rua de Constantino Brito;
  - 東 - 通商新街;
  - E - Rua Nova do Comércio.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 1101至 1106及 1112至 1116 (AF)  
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade das descrições n<sup>os</sup>1101 a 1106 e 1112 a 1116 (AF)  
- "B"地塊, 用作公共街道用途, 應被騰空及歸入國有公產土地。A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público do Estado.



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

**批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年十月十五日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2015:

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款（六）項、第十八條第一款、第二款及第五款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用吳明建在本辦公室擔任第一職階一等行政技術助理員，自二零一五年十一月二十三日起，為期一年。

Ng Meng Kin – contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2015.

二零一五年十一月二十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 Carlos Rangel Fernandes

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 25 de Novembro de 2015. – O Chefe do Gabinete, substituto, *Carlos Rangel Fernandes*.

**警察總局****SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自保安司司長於二零一五年十月二十六日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Outubro de 2015:

根據第5/2009號行政法規第十四條的規定，趙汝民碩士在本局擔任局長辦公室協調員的定期委任，自二零一六年二月一日起續期二年。

Mestre Chio U Man – renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como coordenador do Gabinete do Comandante-geral destes Serviços, nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2016.

根據第5/2009號行政法規第十四條的規定，Sofia de Almeida Mergulhão O碩士在本局擔任顧問職務的定期委任，自二零一五年十二月二十日起續期一年。

Mestra Sofia de Almeida Mergulhão O – renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora destes Serviços, nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

摘錄自保安司司長於二零一五年十一月二十日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Novembro de 2015:

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一五年十一月四日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中唯一合格應考人第二職階首席高級技術員林文鋒，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程之第一職階顧問高級技術員。

Lam Man Fong, técnico superior principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2015, II Série, de 4 de Novembro – nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

二零一五年十一月二十四日於警察總局

局長 馬耀權

Serviços de Polícia Unitários, aos 24 de Novembro de 2015. – O Comandante-geral, *Ma Io Kun*.

## 海關

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一五年十一月十三日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，關員編號44951——歐家健獲確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一五年十月十一日開始計算。

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員，其名單如下：

關員編號	23951	鍾錦雄
"	24951	黃家豪
"	26951	黎金明
"	29951	張國才
"	30951	郭宇航
"	31951	戚欣強
"	34951	林曉雄
"	36951	甘文棠
"	38951	謝智宗
"	42951	葉志輝
"	45951	林業恆

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一五年十月九日開始計算。

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，關員編號99941——李顯升獲確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一五年九月二十九日開始計算。

摘錄自保安司司長於二零一五年十一月十八日所作的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制一等關員馮志顯，編號25901，以及一等關員歐洪順，編號26941，由二

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Novembro de 2015:

Ao Ka Kin, verificador alfandegário n.º 44 951 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto nos artigos 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento relativos à promoção ao posto em questão do trabalhador acima referido são contados a partir de 11 de Outubro de 2015.

O pessoal abaixo mencionado — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto nos artigos 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008:

Verificador alfandegário	n.º 23 951	Chong Kam Hong
»	n.º 24 951	Wong Ka Hou
»	n.º 26 951	Lai Kam Meng
»	n.º 29 951	Cheong Kuok Choi
»	n.º 30 951	Kuok U Hong
»	n.º 31 951	Chek Ian Keong
»	n.º 34 951	Lam Hio Hong
»	n.º 36 951	Kam Man Tong
»	n.º 38 951	Che Chi Chong
»	n.º 42 951	Ip Chi Fai
»	n.º 45 951	Lam Ip Hang

A antiguidade e o vencimento relativos à promoção ao posto em questão dos trabalhadores acima referidos são contados a partir de 9 de Outubro de 2015.

Lei Hin Seng, verificador alfandegário n.º 99 941 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto nos artigos 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento relativos à promoção ao posto em questão do trabalhador acima referido são contados a partir de 29 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Novembro de 2015:

Fong Chi Hin n.º 25 901 e Au Hung Son n.º 26 941, verificador de primeira alfandegário, do quadro do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega — exercem funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamen-

零一五年十一月二十五日起以派駐方式在保安協調辦公室工作，  
為期一年。

二零一五年十一月二十五日於海關

副關長 冼栢球

to, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, vigente, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, desde 25 de Novembro de 2015.

Serviços de Alfândega, aos 25 de Novembro de 2015. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

## 立法會輔助部門

### 議決摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零一五年十月二十三日議決所批准的二零一五財政年度立法會第二次本身預算修改。

### 二零一五財政年度立法會第二次本身預算修改

### 2.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2015

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	追加 Reforço	註銷 Anulação
								<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
1-01-1	01	01	02	01	00		報酬 Remunerações		6,300,000.00	
1-01-1	01	01	02	02	00		年資獎金 Prémio de antiguidade		150,000.00	
1-01-1	01	01	05	01	00		工資 Salários		1,350,000.00	
1-01-1	01	01	05	02	00		年資獎金 Prémio de antiguidade		35,000.00	
1-01-1	01	01	03	03	00		薪俸(行政任用合用) Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,650,000.00		
1-01-1	01	01	03	04	00		年資獎金(行政任用合用) Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	185,000.00		
1-01-1	02	03	01	00	05		各類資產 Diversos		450,000.00	
1-01-1	07	09	00	00	00		運輸物料 Material de transporte	450,000.00		
						總開支 Total		8,285,000.00	8,285,000.00	

二零一五年十一月二十五日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 25 de Novembro de 2015. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

## 終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由終審法院院長辦公室管理委員會於二零一五年十一月十三日批准及行政長官於二零一五年十一月十九日核准之終審法院院長辦公室二零一五年財政年度本身預算之第四次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2015, autorizada por deliberação do Conselho Administrativo deste Gabinete, de 13 de Novembro de 2015, e aprovada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2015:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
	01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
1-02-1	01	01	07	00	99	其他 Outras	50,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
1-02-1	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais		170,000.00
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
1-02-1	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	120,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
1-02-1	02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00	
						<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
	07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-02-1	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	190,000.00	
1-02-1	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		240,000.00
總額 Total							410,000.00	410,000.00

二零一五年十一月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos  
24 de Novembro de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou  
Kuok.*

## 檢察長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一五年十一月六日的批示：

黎瑞蘭碩士——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第五條第四款及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任人事財政廳人事處處長的定期委任獲准續期兩年，自二零一五年十二月十日起生效。

趙奕碩士——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第六條第一款（四）項、第九條及第十九條第三款的規定，其擔任本辦公室顧問的定期委任獲准續期一年，自二零一五年十二月二十日起生效。

楊詠嘉及黃麗嫦——根據經第3/2010號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十九條第七款，以及經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第六條第一款（六）項、第十一條及第十九條第三款的規定，其在本辦公室擔任秘書的定期委任獲准續期兩年，自二零一五年十二月二十日起生效。

陳曉惠學士——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第四條第四款及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持

## GABINETE DO PROCURADOR

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 6 de Novembro de 2015:

Mestre Lai Soi Lan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Gestão Pessoal do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º, n.º 4, e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 10 de Dezembro de 2015.

Mestre Chio Iek — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 4), 9.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Ieong Veng Ka e Wong Lai Seong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como secretárias pessoais deste Gabinete do Procurador, nos termos dos artigos 19.º, n.º 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2010, e artigos 6.º, n.º 1, alínea 6), 11.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Licenciada Chan Hio Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Divulgação e Intercâmbio do Departamento de Assuntos Jurídicos deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999,

先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任律政廳推廣交流處處長的定期委任獲准續期兩年，自二零一五年十二月二十一日起生效。

梁麗霞碩士——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第五條第三款及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任人事財政廳財政處處長的定期委任獲准續期兩年，自二零一五年十二月二十一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一五年十一月十日的批示：

周友清——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第十九條第三款及第二十三條，以及第12/2015號法律的規定，以行政任用合同方式擔任本辦公室第二職階首席高級技術員，自二零一五年十二月二十日起，為期一年，首六個月為試用期。

二零一五年十一月二十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 21 de Dezembro de 2015.

Mestre Leong Lai Ha — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º, n.º 3, e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 21 de Dezembro de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 10 de Novembro de 2015:

Chao Iao Cheng — provido por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, a título experimental, durante os primeiros seis meses, como técnico superior principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, conjugados com a Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Gabinete do Procurador, aos 27 de Novembro de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

## 行政公職局

### 批示摘錄

按局長於二零一五年九月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，區健和在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一五年十一月一日起續期兩年，薪俸點為400點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

鄧錦泉及Maria Redenta Sousa Choi，第七職階技術工人，自二零一五年十一月一日起生效，薪俸點為240點；

陳卓添，第七職階輕型車輛司機，自二零一五年十一月一日起生效，薪俸點為240點；

鄧建恩，第七職階輕型車輛司機，自二零一五年十一月二十四日起生效，薪俸點為240點；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos do director, de 22 de Setembro de 2015:

Ao Kin Wo — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Tang Kam Chun e Maria Redenta Sousa Choi, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Novembro de 2015;

Chan Cheok Tim, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Novembro de 2015;

Cheang Kin Ian, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 24 de Novembro de 2015;



梁惠儀，第六職階勤雜人員，自二零一五年十一月一日起生效，薪俸點為160點。

按代局長於二零一五年十月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，孔潔心在本局擔任第一職階主任翻譯員職務的編制外合同，自二零一五年十二月二十日起續期一年，薪俸點為600點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條，以及第14/2009號法律的規定，黃昌齡在本局擔任第三職階顧問文案職務的散位合同，自二零一五年十二月十一日起續期一年，薪俸點為322.5點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，周志榮在本局擔任第八職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一五年十二月三十一日起續期一年，薪俸點為260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

左婉媚，第一職階一等高級技術員，自二零一五年十二月一日起生效，薪俸點為485點；

陳俊賢，第一職階一等高級技術員，自二零一五年十二月二十八日起生效，薪俸點為485點；

杜建銘，第一職階特級技術輔導員，自二零一五年十二月二日起生效，薪俸點為400點；

黃思恩，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十二月二十日起生效，薪俸點為305點；

馮嘉寶，第二職階二等行政技術助理員，自二零一五年十二月十一日起生效，薪俸點為205點；

二零一五年十一月二十日於行政公職局

局長 高炳坤

Leong Wai I, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2015.

Por despachos da directora, substituta, de 6 de Outubro de 2015:

Kong Telo Mexia Kit Sam — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Vong Cheong Leng — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como letrado assessor, 3.º escalão, índice 322.5, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2015.

Chao Chi Weng — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Dezembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Cho Un Mei, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

Chan Chon In, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 28 de Dezembro de 2015;

Tou Kin Meng, como adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 2 de Dezembro de 2015;

Wong Si Ian, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 20 de Dezembro de 2015;

Fong Ka Pou, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 11 de Dezembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Novembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

## 身份證明局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零一五年十月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Outubro de 2015:

Kwong Shui Man e Lam Lai In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referên-

定，鄭瑞敏及林麗賢，在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點 400 點，自二零一五年十月二十九日起生效。

二零一五年十一月二十六日於身份證明局

局長 歐陽瑜

cia à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Outubro de 2015.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 26 de Novembro de 2015. — A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

## 印務局

### 批示摘錄

按照行政法務司司長於二零一五年十一月十六日的批示：

李惠坤——根據第12/2015號法律核准的《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項的規定，以長期行政任用合同方式擔任第八職階技術工人，為期三年，由二零一五年十一月二十三日起生效。

二零一五年十一月十八日於印務局

局長 杜志文

## IMPrensa OFICIAL

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Novembro de 2015:

Lee Wai Kuan — contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como operário qualificado, 8.º escalão, nesta Imprensa, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015 do «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 23 de Novembro de 2015.

Imprensa Oficial, aos 18 de Novembro de 2015. — O Administrador, *Tou Chi Man.*

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一五年十一月十九日作出的批示：

禮賓公關外事辦公室公關督導員朱婉琪，供款人編號 6104744，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年十月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

二零一五年十一月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

## FUNDO DE PENSÕES

### Extracto de despacho

#### Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Novembro de 2015:

Chu Yuen Ki, assistente de relações públicas do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, com o número de contribuinte 6104744, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Outubro de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 26 de Novembro de 2015. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

**經濟局****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零一五年十月二十三日之批示：

譚健文、王雅倫、黃思雅、馮佩佩、施玲玲、陳慧珊、黎靜和及盧羨男，在二零一五年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中分別排名第二、第五、第七至十二位，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款之規定，以臨時委任方式，委任為經濟局第一職階二等行政技術助理員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規設立而尚未填補之空缺。

二零一五年十一月二十日於經濟局

局長 蘇添平

**財政局****批示摘錄**

按照本局局長於二零一五年十月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

黃焯楊及黎偉光——分別自二零一五年十一月一日及二零一五年十一月二十一日起轉為第四職階技術工人，薪俸點為180點；

溫章英——自二零一五年十一月七日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180點。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Outubro de 2015:

Tam Kin Man, Wong Nga Lon, Wong Si Nga, Fong Pui Pui, Si Leng Leng, Chan Wai Shan, Lai Cheng Wo e Lou Sin Nam, candidatos classificados, respectivamente, nos 2.º, 5.º, 7.º a 12.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2015, II Série, de 2 de Setembro — nomeados, provisoriamente, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ainda não providas.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Novembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS****Extracto de despacho**

Por despachos do director, de 26 de Outubro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para as categorias, índices e datas a cada um indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Vong Kueng Ieong e Lai Wai Kuong, para operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Novembro de 2015 e 21 de Novembro de 2015, respectivamente;

Wan Cheong Ieng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Novembro de 2015.

## 聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-01			教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
	3-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	500,000.00		
	3-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	6,000,000.00		
	3-01-0	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	19,240.00		
	3-01-0	01-01-03-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	300.00		
	3-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	5,500,000.00		
	3-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	55,000.00		
	3-01-0	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	1,500,000.00		
	3-01-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	461,540.00		
	3-01-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	240,000.00		
	3-01-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	800,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	130,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00-99	其他	Outros	261,000.00		
	3-01-0	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica	350,000.00		
	3-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,616,200.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	65,200.00		
	3-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros	429,000.00		
					9,230,740.00	8,696,740.00	

轉下頁 A transportar

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-03	3-01-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	承上頁 <i>Transporte</i>	9,230,740.00	8,696,740.00	
	9-02-0	04-01-01-03-29	澳門大學	Actividades culturais, desportivas e recreativas		1,380,000.00	
	9-02-0	04-01-02-03-32	體育發展基金	Universidade de Macau		478,000.00	
	3-02-2	04-02-00-00-02	社團及組織	Fundo de Desenvolvimento Desportivo		340,000.00	
	3-02-2	04-03-00-00-02	家庭及個人	Associações e organizações		35,627,000.00	
	3-01-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支	Familias e indivíduos	36,184,500.00		
			教育暨青年局 - 公立學校	Despesas eventuais e não especificadas	210,000.00		
			聖誕津貼	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			
	3-02-1	01-01-09-00-00	各項補助 - 社會福利金	Subsidio de Natal		173,000.00	
	3-02-1	01-05-02-00-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Abonos diversos - previdência social	20,000.00		
	3-02-1	02-02-07-00-05	各類資產	Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	15,000.00		
	3-03-0	02-03-01-00-05	技術及專業培訓	Diversos	200,000.00		
	3-02-1	02-03-08-00-02	其他	Formação técnica ou especializada	35,000.00		
3-02-1	02-03-08-00-99	非技術性臨時工作	Outros	156,400.00			
3-02-1	07-10-00-00-00	機械及設備	Trabalhos pontuais não especializados	40,700.00			
			Maquinaria e equipamento	602,400.00			
總額 Total					46,694,740.00	46,694,740.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-08，項目為“經常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-08 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		8,000.00	"13/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/10/2015"
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	8,000.00		
		總額 Total	8,000.00	8,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第三十八章經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-71，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化遺產委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 38 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-71 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho do Património Cultural», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-10-00-00	假期津貼（新帳目）	Subsídio de férias (nova rubrica)	50,000.00		"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
01-02-03-00-01	額外工作（新帳目）	Trabalho extraordinário (nova rubrica)	50,000.00		
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		5,000.00	
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		50,000.00	
02-03-06-00-00	招待費	Representação		50,000.00	
05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔)（新帳目）	F.S.S. (enc. entidade patronal) (nova rubrica)	5,000.00		
		總額 Total	105,000.00	105,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-02			一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	1,280,000.00		
	1-01-1	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	200,000.00		
	1-01-1	02-03-08-00-99	其他	Outros	170,000.00		
	1-01-1	07-02-00-00-00	房屋	Habitacões	500,000.00		
	1-01-1	07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios	170,000.00		
	1-01-1	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	640,000.00		
總額 Total					1,480,000.00	1,480,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-08	1-01-1	02-03-06-00-00	一般事務 - 保安司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA  Representação  Outros	260,000.00	260,000.00	"07/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/10/2015"
	1-01-1	02-03-09-00-99	招待費 其他				
	總額 Total						

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-09	1-01-1	01-02-10-00-11	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA  Compensação em cessação definitiva de funções  Material de limpeza e desinfeção  Outros	80,000.00  22,000.00	102,000.00	"23/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 23/10/2015"
	1-01-1	02-02-07-00-03	職務終止補償 清潔及消毒用品				
	9-03-0	04-02-00-00-99	其他				
	總額 Total						

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-22	8-01-0	01-01-02-01-00	一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室 報酬	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP	240,000.00	240,000.00	"08/10/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/10/2015"
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Remunerações Salários	240,000.00	240,000.00	
				總額 Total		240,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-28	1-01-3	01-01-01-02-00	一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室 年資獎金	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU	3,000.00		"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
	1-01-3	01-01-02-01-00	報酬	Prémio de antiguidade Remunerações		403,000.00	
	1-01-3	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações		300,000.00	
	1-01-3	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	700,000.00		
				總額 Total	703,000.00	703,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-29	1-01-1	02-01-07-00-00	一般事務 - 澳門經濟文化辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E CULTURAL DE MACAU			"7/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 7/10/2015"
	1-01-1	02-03-01-00-05	辦事處設備 各類資產	Equipamento de secretaria Diversos	20,000.00	20,000.00	
				總額 Total	20,000.00	20,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-30	1-01-1	01-01-03-01-00	一般事務 - 禮賓公關外事辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS			"13/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/10/2015"
	1-01-1	01-01-06-00-00	報酬 重疊薪俸	Remunerações Duplicação de vencimentos	350,000.00	350,000.00	
				總額 Total	350,000.00	350,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
07-00	8-01-0	01-01-06-00-00	統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS	87,000.00	87,000.00	"27/10/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/10/2015"
	8-01-0	01-01-10-00-00	重疊薪俸 假期津貼	Duplicação de vencimentos Subsidio de férias			
					87,000.00	87,000.00	
				總額 Total	87,000.00	87,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
09-00	1-01-2	01-01-02-01-00	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"29/10/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/10/2015"
	1-01-2	01-02-01-00-00	報酬	Remunerações	3,000.00	213,000.00	
	1-01-2	01-02-10-00-11	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	210,000.00		
	1-01-2	02-03-01-00-05	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	400,000.00		
	1-01-2	02-03-02-02-02	各類資產	Diversos		150,000.00	
	1-01-2	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		250,000.00	
	1-01-2	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança			
				總額 Total	613,000.00	613,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
12-00	1-01-2	共用開支	DESPESAS COMUNS	319,000.00	319,000.00	"16/10/2015之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 16/10/2015"
	9-03-0	其他	Outros			
	02-03-09-00-99	備用撥款	Dotação provisional			
			總額 Total	319,000.00	319,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
12-00	9-03-0	共用開支	DESPESAS COMUNS	100,000.00	100,000.00	"29/10/2015之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/10/2015"
	9-03-0	社團及組織	Associações e organizações			
	04-02-00-00-02	備用撥款	Dotação provisional			
			總額 Total	100,000.00	100,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"29/10/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 29/10/2015"
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		1,730,650.00	
	9-03-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas	1,730,650.00		
總額 Total					1,730,650.00	1,730,650.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
14-00			交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO			"19/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 19/10/2015"
	8-05-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		200,000.00	
	8-05-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	200,000.00		
	8-05-1	02-02-07-00-99	其他	Outros		760,000.00	
	8-05-1	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	1,800,000.00		
	8-05-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		840,000.00	
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		200,000.00	
	8-05-1	07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	1,500,000.00		
	8-05-1	07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas	1,500,000.00		
	8-05-1	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		3,000,000.00	
總額 Total					5,000,000.00	5,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
16-00	1-02-1	02-03-09-00-02	法律改革及國際法事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL			"19/10/2015之局長批示"
	1-02-1	04-03-00-00-02	非技術性臨時工作 家庭及個人（新帳目）	Trabalhos pontuais não especializados Famílias e indivíduos (nova rubrica)	67,000.00	67,000.00	"Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 19/10/2015"
				總額 Total	67,000.00	67,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
19-00	8-01-0	01-01-10-00-00	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			"07/10/2015之經濟財政司 司長批示"
	8-01-0	01-02-03-00-01	假期津貼	Subsídio de férias	250,000.00	1,470,000.00	"Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/10/2015"
	8-01-0	01-02-10-00-11	額外工作	Trabalho extraordinário	500,000.00		
	8-01-0	01-06-03-02-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	500,000.00		
	8-01-0	02-03-02-02-01	日津貼	Ajudas de custo diárias	7,000.00		
	8-01-0	02-03-05-03-00	水及氣體費	Água e gás	200,000.00		
	8-01-0	02-03-09-00-06	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	13,000.00		
	8-01-0		銀行手續費	Despesas bancárias de expediente			
				總額 Total	1,470,000.00	1,470,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
21-00			澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"13/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/10/2015"
	2-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,650,000.00	1,650,000.00	
	2-01-0	07-09-00-00-00	運輸物料（新帳目）	Material de transporte (nova rubrica)	1,650,000.00		
				總額 Total	1,650,000.00	1,650,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
22-00	7-04-0	01-01-05-02-00	地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS	10,000.00		"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
	7-04-0	01-01-06-00-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		160,000.00	
	7-04-0	01-02-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	60,000.00		
	7-04-0	01-02-10-00-11	房屋津貼	Subsídio de residência	90,000.00		
	7-04-0	02-03-02-02-02	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	30,000.00		
	7-04-0	02-03-02-02-03	衛生及清潔	Higiene e limpeza	20,000.00		
	7-04-0	02-03-04-00-01	管理費及保安	Condomínio e segurança		50,000.00	
	7-04-0	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis			
總額 Total					210,000.00	210,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
23-00			旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-08-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	1,000,000.00		
	8-08-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	200,000.00		
	8-08-0	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		1,200,000.00	
	8-08-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		231,000.00	
	8-08-0	04-03-00-00-02	家庭及個人（新帳目）	Famílias e indivíduos (nova rubrica)	231,000.00		
				總額 Total	1,431,000.00	1,431,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
24-00			新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			"13/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/10/2015"
	7-06-0	02-03-08-00-99	其他	Outros		120,000.00	
	7-06-0	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	120,000.00		
				總額 Total	120,000.00	120,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
34-01			法務局 - 法務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA			"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
	1-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		470,000.00	
	1-02-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	200,000.00		
	1-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	250,000.00		
	1-02-1	01-02-05-00-00	出席費	Senhas de presença	20,000.00		
	1-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	150,000.00		
	1-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	200,000.00		
	1-02-1	02-03-05-02-00	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos		50,000.00	
	1-02-1	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		100,000.00	
	1-02-1	02-03-08-00-99	其他	Outros		200,000.00	
總額 Total					820,000.00	820,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
35-00			土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
	8-01-0	02-02-07-00-99	其他	Outros	300,000.00		
	8-01-0	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		500,000.00	
	8-01-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00		
	8-01-0	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	2,000,000.00		
	8-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM		1,500,000.00	
	8-01-0	02-03-09-00-99	其他	Outros	500,000.00		
	8-05-1	07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes		1,000,000.00	
總額 Total					3,000,000.00	3,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
37-00			體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
	7-02-0	02-01-03-00-01	員工宿舍	Alojamento de pessoal		21,000.00	
	7-02-0	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	150,000.00		
	7-02-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção		10,000.00	
	7-02-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	68,000.00		
	7-02-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		50,000.00	
	7-02-0	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		37,000.00	
	7-02-0	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		20,000.00	
	7-02-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		55,000.00	
	7-02-0	05-02-03-00-00	不動產	Imóveis		7,000.00	
	7-02-0	05-02-05-00-00	雜項	Diversos		6,000.00	
	7-02-0	05-04-00-00-91	兌換差額	Diferença cambiais		12,000.00	
總額 Total					218,000.00	218,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgão	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
40-00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
		07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios	12,777,829.28	13,129,373.50	
		07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes		15,237,084.28	
		07-05-00-00-00	港口	Portos		23,080,081.40	
		07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas			
		07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte	379,592.00		
		07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	5,800,166.40		
		07-12-00-00-00	其他投資	Outros investimentos	409,255.00		
		10-00-00-00-02	同期撥款 / 備用撥款	Dotação Concorrencial - Dotação Provisional	32,079,696.50		
總額 Total					51,446,539.18	51,446,539.18	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
40-00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"13/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/10/2015"
		07-02-00-00-00	房屋	Habitacões	9,518,088.45		
		07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios		20,145,521.64	
		07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	14,625,501.34		
		07-05-00-00-00	港口	Portos		18,776,652.30	
		07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas	8,941,468.50		
		07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		8,358,000.00	
		07-10-00-00-00	機械及設備	Maqunaria e equipamento	30,907,100.00		
		10-00-00-00-02	同期撥款 / 備用撥款	Dotacão Concorrencial - Dotacão Provisional		16,711,984.35	
				總額 Total	63,992,158.29	63,992,158.29	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支	DESPESAS COMUNS			"28/10/2015之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28/10/2015"
50-00			備用撥款	Dotação provisional		4,500,000.00	
			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
	9-02-0	04-01-02-03-37	澳門公共行政福利基金	Fundo Social da Administração Pública de Macau	4,500,000.00		
總額 Total					4,500,000.00	4,500,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho do Permanente de Concertação Social», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência a autorização
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		9,000.00	
01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	220,254.30		
01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	9,000.00		
總額 Total			229,254.30	229,254.30	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-08，項目為“經常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-08 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		939,772.20	"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		57,751.00	
01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	999,858.50		
01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	75,201.00		
01-01-05-01-00	工資	Salários		60,086.30	
01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		17,450.00	
		總額 Total	1,075,059.50	1,075,059.50	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		466,597.00	"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		13,932.20	
01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	632,225.60		
01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	13,932.20		
01-01-05-01-00	工資	Salários		165,628.60	
		總額 Total	646,157.80	646,157.80	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-08-0經濟分類04-01-05-00-66，項目為“經常轉移——公警部門——其他——旅遊發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-66 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Turístico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		637,782.90	"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		16,500.00	
01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	667,053.10		
01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	18,300.00		
01-01-05-01-00	工資	Salários		29,270.20	
01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		1,800.00	
總額 Total			685,353.10	685,353.10	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-68，項目為“經常轉移——公營部門——其他——人才發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-02 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-68 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Desenvolvimento de Talentos», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		545,684.00	"30/10/2015之局長 批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	877,066.80	331,382.80	
01-01-05-01-00	工資	Salários			
		總額 Total	877,066.80	877,066.80	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第三十八章經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-71，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化遺產委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 38 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-71 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho do Património Cultural», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		2,001,968.70	"30/10/2015之局長 批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	2,352,358.00	350,389.30	
01-01-05-01-00	工資	Salários			
		總額 Total	2,352,358.00	2,352,358.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	增加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-02			一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	8,700,710.30		
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	286,971.90		
	1-01-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	7,023,381.00		
	1-01-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	443,057.10		
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	15,724,091.30		
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	730,029.00		
				總額 Total	16,454,120.30	16,454,120.30	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-03			一般事務 - 行政會	ENCARGOS GERAIS - CONSELHO EXECUTIVO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	855,671.20		
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	18,300.00		
	1-01-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	197,300.00		
	1-01-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	8,970.70		
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	1,052,971.20		
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	27,270.70		
				總額 Total	1,080,241.90	1,080,241.90	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-06	1-01-1	01-01-02-01-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 報酬	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA  Remunerações Prémio de antiguidade Vencimentos (contrato administrativo de provimento) Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	2,335,055.20 99,483.50		"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金				
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)				
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)				
				總額 Total	2,434,538.70	2,434,538.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-07	1-01-1	01-01-02-01-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 報酬	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS  Remunerações Prémio de antiguidade Vencimentos (contrato administrativo de provimento) Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	726,312.60 14,906.00		"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金				
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)				
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)				
				總額 Total	741,218.60	741,218.60	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-08			一般事務 - 保安司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA			"30/10/2015之司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		167,500.40	
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		22,462.30	
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	167,500.40		
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	22,462.30		
總額 Total					189,962.70	189,962.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-09	1-01-1	01-01-02-01-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 報酬	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Remunerações	2,390,925.10		"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	100,528.30		
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	2,390,925.10		
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	100,528.30		
				總額 Total	2,491,453.40	2,491,453.40	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-10	1-01-1	01-01-02-01-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 報酬	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS Remunerações	3,418,413.10		"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	209,244.70		
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	3,418,413.10		
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	209,244.70		
				總額 Total	3,627,657.80	3,627,657.80	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-15	1-01-1	01-01-02-01-00	一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-02-00	報酬	Remunerações	60,300.00		
	1-01-1	01-01-03-03-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		3,500.00	
	1-01-1	01-01-03-04-00	薪俸 (行政任用合同) 年資獎金 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento) Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	60,300.00 3,500.00		
總額 Total					63,800.00	63,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-19			一般事務 - 個人資料保護辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-02-3	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	5,281,682.80		
	1-02-3	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	111,111.40		
	1-02-3	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,410,865.20		
	1-02-3	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,405.30		
	1-02-3	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	6,692,548.00		
	1-02-3	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	121,516.70		
				總額 Total	6,814,064.70	6,814,064.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-20			一般事務 - 建設發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	6,803,977.80		
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	105,444.20		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,902,552.20		
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	18,935.30		
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	8,706,530.00		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	124,379.50		
總額 Total					8,830,909.50	8,830,909.50	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-21			一般事務 - 能源發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	662,943.60		
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	14,400.00		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	35,345.00		
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	698,288.60		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	14,400.00		
總額 Total					712,688.60	712,688.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgão.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-22			一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		1,599,257.00	
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		35,098.70	
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	1,829,228.30		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	44,631.00		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		229,971.30	
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		9,532.30	
總額 Total					1,873,859.30	1,873,859.30	✓

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-23			一般事務 - 金融情報辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	3,763,072.60		
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	87,491.80		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	472,164.40		
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	32,710.70		
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	4,235,237.00		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	120,202.50		
				總額 Total	4,355,439.50	4,355,439.50	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-24			一般事務 - 人力資源辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		7,211,748.50	
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		222,736.60	
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		411,760.80	
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		9,990.70	
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,623,509.30		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	232,727.30		
				總額 Total	7,856,236.60	7,856,236.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-25	8-05-1	01-01-02-01-00	一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
			報酬	Remunerações		6,309,170.70	
			年資獎金	Prémio de antiguidade		80,275.40	
			工資	Salários		733,533.70	
			年資獎金	Prémio de antiguidade		17,155.70	
			薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,042,704.40		
			年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	97,431.10		
				總額 Total		7,140,135.50	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-28			一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-3	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	2,579,544.10		
	1-01-3	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	37,683.60		
	1-01-3	01-01-05-01-00	工資	Salários	416,860.20		
	1-01-3	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	11,928.70		
	1-01-3	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	2,996,404.30		
	1-01-3	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	49,612.30		
			總額 Total		3,046,016.60	3,046,016.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-30			一般事務 - 禮賓公關外事辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	7,352,658.90		
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	80,052.20		
	1-01-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	563,324.00		
	1-01-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	48,300.00		
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,915,982.90		
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	128,352.20		
			總額 Total		8,044,335.10	8,044,335.10	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
03-01	1-01-3	01-01-02-01-00	行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-3	01-01-02-02-00	報酬	Remunerações	16,836,565.20		
	1-01-3	01-01-05-01-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	807,495.40		
	1-01-3	01-01-05-02-00	工資	Salários	1,121,636.50		
	1-01-3	01-01-03-03-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	142,679.60		
	1-01-3	01-01-03-04-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	17,958,201.70		
	1-01-3	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	950,175.00		
總額 Total					18,908,376.70	18,908,376.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-01			教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	3-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		27,154,493.30	
	3-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		620,392.00	
	3-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		9,567,259.80	
	3-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		303,236.60	
	3-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	36,721,753.10		
	3-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	923,628.60		
				總額 Total	37,645,381.70	37,645,381.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-03			教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	3-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		31,420,753.30	
	3-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		826,454.20	
	3-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários		5,874,837.10	
	3-02-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		393,715.40	
	3-02-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	37,295,590.40		
	3-02-1	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	1,220,169.60		
				總額 Total	38,515,760.00	38,515,760.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
07-00			統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	5,505,301.20		
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	260,010.90		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,520,936.10		
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	88,990.70		
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,026,237.30		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	349,001.60		
			總額 Total		7,375,238.90	7,375,238.90	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
08-00			電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-06-2	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		7,321,120.70	
	8-06-2	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		172,167.40	
	8-06-2	01-01-05-01-00	工資	Salários		285,487.60	
	8-06-2	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		8,400.00	
	8-06-2	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,606,608.30		
	8-06-2	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	180,567.40		
總額 Total					7,787,175.70	7,787,175.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
09-00			財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-2	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	26,639,919.10		
	1-01-2	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,007,997.90		
	1-01-2	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	29,910,603.30		
	1-01-2	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	1,135,870.40		
	1-01-2	01-01-05-01-00	工資	Salários	3,270,684.20		
	1-01-2	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	127,872.50		
				總額 Total	31,046,473.70	31,046,473.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
13-00			高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	3-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	5,542,449.80		
	3-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	160,051.80		
	3-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,471,205.30		
	3-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	16,128.70		
	3-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,013,655.10		
	3-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	176,180.50		
				總額 Total	7,189,835.60	7,189,835.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
14-00			交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-05-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	27,698,978.30		
	8-05-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	632,764.50		
	8-05-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	5,028,541.10		
	8-05-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	153,229.40		
	8-05-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	32,727,519.40		
	8-05-1	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	785,993.90		
				總額 Total	33,513,513.30	33,513,513.30	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
16-00			法律改革及國際法事務局	DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		3,850,952.60	
	1-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		87,748.40	
	1-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários		357,056.00	
	1-02-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		19,694.70	
	1-02-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	4,208,008.60		
	1-02-1	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	107,443.10		
總額 Total					4,315,451.70	4,315,451.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
18-00			身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-02-3	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		13,062,488.40	
	1-02-3	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		291,975.20	
	1-02-3	01-01-05-01-00	工資	Salários		709,542.80	
	1-02-3	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		46,354.80	
	1-02-3	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	13,772,031.20		
	1-02-3	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	338,330.00		
				總額 Total	14,110,361.20	14,110,361.20	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
19-00			經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	9,904,754.50		
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	237,512.30		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,254,033.10		
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	51,220.00		
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	11,158,787.60		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	288,732.30		
				總額 Total	11,447,519.90	11,447,519.90	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
20-00			澳門監獄	ESTABELECEMENTO PRISIONAL DE MACAU			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	6,756,348.90		
	1-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	298,115.40		
	1-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	12,783,624.60		
	1-02-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	403,312.90		
	1-02-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	19,539,973.50		
	1-02-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	701,428.30		
				總額 Total	20,241,401.80	20,241,401.80	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func. Económica					
21-00		澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	2-01-0	報酬	Remunerações		1,216,030.00	
	2-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade		32,124.10	
	2-01-0	工資	Salários		8,564,198.50	
	2-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade		96,366.40	
	2-01-0	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	9,780,228.50		
	2-01-0	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	128,490.50		
			總額 Total	9,908,719.00	9,908,719.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inserções.	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
22-00			地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	7-04-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		2,629,387.80	
	7-04-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		30,900.00	
	7-04-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		1,480,345.00	
	7-04-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		16,500.00	
	7-04-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	4,109,732.80		
	7-04-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	47,400.00		
				總額 Total	4,157,132.80	4,157,132.80	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
23-00			旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-08-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	15,222,071.90		
	8-08-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	321,179.70		
	8-08-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	2,209,553.50		
	8-08-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	174,828.10		
	8-08-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	17,431,625.40		
	8-08-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	496,007.80		
				總額 Total	17,927,633.20	17,927,633.20	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
24-00			新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	7-06-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	6,060,062.10		
	7-06-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	251,366.30		
	7-06-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,510,222.90		
	7-06-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	163,789.00		
	7-06-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,570,285.00		
	7-06-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	415,155.30		
				總額 Total	7,985,440.30	7,985,440.30	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
25-00			警察總局	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	2-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		326,343.90	
	2-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		8,400.00	
	2-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		227,954.70	
	2-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	554,298.60	12,600.00	
	2-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	21,000.00		
	2-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)			
總額 Total					575,298.60	575,298.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
26-00			博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-2	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		19,450,948.40	
	1-01-2	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		462,293.50	
	1-01-2	01-01-05-01-00	工資	Salários		791,564.20	
	1-01-2	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		23,333.30	
	1-01-2	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	20,242,512.60		
	1-01-2	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	485,626.80		
				總額 Total	20,728,139.40	20,728,139.40	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
27-01	1-01-3	01-01-02-01-00	海事及水務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
			報酬	Remunerações	12,181,426.90		
			年資獎金	Prémio de antiguidade	210,606.50		
			工資	Salários	7,954,258.20		
			年資獎金	Prémio de antiguidade	299,560.00		
			薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	20,135,685.10		
			年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	510,166.50		
總額 Total					20,645,851.60	20,645,851.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
28-01			澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	2-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	35,590,954.00		
	2-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	821,927.30		
	2-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	14,151,650.80		
	2-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	867,153.40		
	2-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	49,742,604.80		
	2-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	1,689,080.70		
			總額 Total		51,431,685.50	51,431,685.50	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
29-01			勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	7-07-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	25,777,322.90		
	7-07-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	491,470.70		
	7-07-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,456,774.60		
	7-07-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	76,593.70		
	7-07-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	27,234,097.50		
	7-07-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	568,064.40		
			總額 Total		27,802,161.90	27,802,161.90	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
31-00			地圖繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	7-05-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	3,997,389.70		
	7-05-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	188,061.50		
	7-05-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	2,750,391.10		
	7-05-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	134,734.00		
	7-05-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	6,747,780.80		
	7-05-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	322,795.50		
				總額 Total	7,070,576.30	7,070,576.30	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
32-00			司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		9,103,486.90	
	1-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		400,158.00	
	1-02-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	20,128,895.80		
	1-02-1	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	652,027.70		
	1-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários		11,025,408.90	
	1-02-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		251,869.70	
				總額 Total	20,780,923.50	20,780,923.50	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
33-00			環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-09-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	17,144,026.40		
	8-09-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	369,411.00		
	8-09-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	4,131,568.40		
	8-09-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	181,094.40		
	8-09-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	21,275,594.80		
	8-09-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	550,505.40		
				總額 Total	21,826,100.20	21,826,100.20	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
34-01			法務局 - 法務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	9,738,940.80		
	1-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	450,657.10		
	1-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	2,463,087.90		
	1-02-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	126,862.30		
	1-02-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	12,202,028.70		
	1-02-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	577,519.40		
			總額 Total		12,779,548.10	12,779,548.10	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
35-00			土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	31,767,884.80		
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	464,083.90		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	3,794,436.20		
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	66,887.70		
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	35,562,321.00		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	530,971.60		
				總額 Total	36,093,292.60	36,093,292.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
37-00			體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	7-02-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		6,343,565.70	
	7-02-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		296,018.20	
	7-02-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		4,932,781.30	
	7-02-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		248,537.10	
	7-02-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	11,276,347.00		
	7-02-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	544,555.30		
				總額 Total	11,820,902.30	11,820,902.30	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
38-00			文化局	INSTITUTO CULTURAL			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	7-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	25,348,944.70		
	7-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	284,211.00		
	7-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	18,991,673.20		
	7-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	130,677.60		
	7-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	44,340,617.90		
	7-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	414,888.60		
				總額 Total	44,755,506.50	44,755,506.50	

二零一五年十一月十六日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Novembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.



## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零一五年十月五日、十月七日、十月八日、十月十二日、十月二十七日及十月二十九日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

張榮異，自二零一五年十一月一日起續聘擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650點；

林艷琮，自二零一五年十二月一日起續聘擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點；

鄭崑慧及楊寶霞，自二零一五年十一月四日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

謝晉昌，自二零一五年十一月十二日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

易慧姿，自二零一五年十一月十七日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

梁家裕、李錫樵及譚凱勁，自二零一五年十一月二十八日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

陳穎芝，自二零一五年十二月十六日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

梁瑞雯，自二零一五年十一月一日起續聘擔任第三職階特級技術員職務，薪俸點為545點；

陳淑敏，自二零一五年十一月十八日起續聘擔任第一職階首席技術員職務，薪俸點為450點；

馮超賢、馮煒良及莊欣欣，自二零一五年十一月二十日起續聘擔任第一職階首席技術員職務，薪俸點為450點；

李婉思，自二零一五年十二月一日起續聘擔任第一職階首席技術員職務，薪俸點為450點；

梁嘉健，自二零一五年十一月二十一日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

林安莉，自二零一五年十一月十七日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

鄭柱康，自二零一五年十一月二十五日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點；

何建霞，自二零一五年十一月三日起續聘擔任第一職階特級技術輔導員職務，薪俸點為400點；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5, 7, 8, 12, 27 e 29 de Outubro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM:

Cheong Weng I, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Novembro de 2015;

Lam Im Keng, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

Kong Kuan Wai e Ieong Pou Ha, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 4 de Novembro de 2015;

Che Chon Cheong, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 12 de Novembro de 2015;

Iek Wai Chi, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 17 de Novembro de 2015;

Leong Ka U, Lei Seak Chio e Tam Hoi Keng, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 28 de Novembro de 2015;

Chan Weng Chi, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 16 de Dezembro de 2015;

Leong Soi Man, como técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 1 de Novembro de 2015;

Chan Sok Man, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 18 de Novembro de 2015;

Fong Chio In, Fung Wai Leong e Chong Ian Ian, como técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, a partir de 20 de Novembro de 2015;

Lei Un Si, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

Leong Ka Kin, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 21 de Novembro de 2015;

Lam On Lei, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 17 de Novembro de 2015;

Kong Chi Hong, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 25 de Novembro de 2015;

Ho Kin Ha, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 3 de Novembro de 2015;

黃俏群、林發枝、朱愛英及關儲碩，自二零一五年十二月二十日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

譚嘉榮、雲暉鈞、周文慧、李杏儀、李鈺淇、李蕙珠、蔡國恆、梁小燕、黃志偉、許志媚、關廣泉、蔡曉娜、吳艷雪、歐陽麗華、李子揚、殷嘉杰及梁淑華，自二零一五年十一月二十一日起續聘擔任第一職階一等督察職務，薪俸點為325點；

蘇文傑、陳億達及劉雪儀，自二零一五年十一月二十八日起續聘擔任第一職階一等督察職務，薪俸點為325點；

鍾子豪、陳賢揚及郭愛琳，自二零一五年十一月三十日起續聘擔任第一職階一等督察職務，薪俸點為325點；

黃紫欣，自二零一五年十一月三十日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

Juliana Gonçalves da Silva，自二零一五年十二月十三日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

徐秀怡及楊愛珠，自二零一五年十二月二十一日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

劉健偉，自二零一五年十一月三十日起續聘擔任第二職階二等督察職務，薪俸點為295點。

摘錄自本人於二零一五年十月二十二日作出的批示：

應關廣泉的請求，其在本局擔任一等督察職務的編制外合同，自二零一五年十一月二十五日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年十月三十日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，本局研究及資訊廳廳長戴冰因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一五年十一月二十七日起獲續期一年。

## 聲明

為應有之效力，茲聲明：按照八月三日第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及第二十四條第二款之規定，李少芳擔任本局勞動保護處處長之定期委任自二零一五年十一月十四日起定期告滿終止，返回本局人員編制第三職階首席特級督察之原職位。

為應有之效力，茲聲明：按照八月三日第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及第二十四條第二款之規定，蘇有衡擔任

Wong Chio Kuan, Lam Fat Chi, Chu Oi Ieng e Kuan Chu Shek, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 20 de Dezembro de 2015;

Tam Ka Weng, Wan Fai Kuan, Chao Man Wai, Lei Hang I, Lei Lok Kei, Lei Wai Chu, Choi Kuok Hang, Leong Sio In, Wong Chi Wai, Hoi Chi Mei, Kuan Kuong Chun, Choi Hio Na, Ng Im Sut, Ao Ieong Lai Wa, Lei Chi Ieong, Ian Ka Kit e Leung Sok Wa, como inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325, a partir de 21 de Novembro de 2015;

Sou Man Kit Raimundo, Chan Iek Tat e Lao Sut I, como inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325, a partir de 28 de Novembro de 2015;

Chong Chi Hou, Chan In Ieong e Kuok Oi Lam, como inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325, a partir de 30 de Novembro de 2015;

Wong Chi Ian, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 30 de Novembro de 2015;

Juliana Gonçalves da Silva, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 13 de Dezembro de 2015;

Choi Sao I e Ieong Oi Chu, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 21 de Dezembro de 2015;

Lao Kin Wai, como inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 295, a partir de 30 de Novembro de 2015.

Por despacho do signatário, de 22 de Outubro de 2015:

Kuan Kuong Chun — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como inspector de 1.ª classe, nestes Serviços, a partir de 25 de Novembro de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Outubro de 2015:

Tai Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Novembro de 2015, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que cessa, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de Lei Sio Fong como chefe da Divisão de Protecção da Actividade Laboral, regressando ao seu lugar de origem de inspector especialista principal, 3.º escalão, do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea I), e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, a partir de 14 de Novembro de 2015.

— Para os devidos efeitos se declara que cessa, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de João Paulo Sou como chefe da Divisão de Promoção do Emprego, regressando ao seu lugar

本局就業拓展處處長之定期委任自二零一五年十一月十四日起  
期限告滿終止，返回本局人員編制第三職階顧問督察。

二零一五年十一月二十五日於勞工事務局

局長 黃志雄

de origem de inspector assessor, 3.º escalão, do pessoal destes  
Serviços, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea I), e 24.º, n.º 2,  
da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, a partir de 14 de Novembro  
de 2015.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 25  
de Novembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Wong Chi  
Hong*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 聲 明

應雪萬龍的要求，其擔任本局局長之定期委任，於期滿後自  
動終止，並自二零一五年十一月二十六日起終止職務。

二零一五年十一月二十六日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Declaração

Manuel Joaquim das Neves — cessou, automaticamente,  
a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço,  
como director desta Direcção de Serviços, e cessou funções  
nesta Direcção de Serviços, a partir de 26 de Novembro de  
2015.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 26 de  
Novembro de 2015. — O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

## 汽 車 及 航 海 保 障 基 金

### 批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行  
政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由經  
濟財政司司長於二零一五年十一月十九日批示核准之汽車及航  
海保障基金二零一五年度本身預算之第一次預算修改：

### 汽車及航海保障基金本身預算二零一五年度第一次預算修改

#### 1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo para o exercício de 2015

(澳門幣 MOP)

統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	已登錄之預算 Orçamento inscrito	追加或(減少)款項 Reforço/Diminuição	最終預算 Valor actual
		支出 Custos			
28-00		各項風險準備金 <i>Provisões para riscos diversos</i>			
28-01		呆帳及信貸風險準備 <i>Provisões para créditos e cobranças duvidosas</i>			

(澳門幣 MOP)

統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	已登錄之預算 Orçamento inscrito	追加或(減少)款項 Reforço/Diminuição	最終預算 Valor actual
	691	呆帳準備金 Provisões para créditos e cobrança duvidosa	0.00	660,000.00	660,000.00
		總額 Total	0.00	660,000.00	660,000.00
	89	本年度預計盈餘 Resultado do exercício 本期營業結餘淨值 Resultado líquido do exercício	4,695,000.00	(660,000.00)	4,035,000.00

二零一五年十月三十日於汽車及航海保障基金行政管理委員會——主席：丁連星——委員：尹先龍，陳守信，李可欣，萬美玲

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 30 de Outubro de 2015. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Vogais, *Wan Sin Long* — *Chan Sau San* — *Lei Ho Ian, Esther* — *Maria Luísa Man*.

中國與葡語國家經貿合作論壇  
常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年十月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用經濟局人員編制第二職階首席特級行政技術助理員 Cláudio Manuel Novo Francisco，自二零一五年十一月一日起在本辦公室擔任同一職級及職階的職務，為期一年。

二零一五年十一月二十五日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 Cristina Morais

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO  
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO  
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS  
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Outubro de 2015:

Cláudio Manuel Novo Francisco, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do quadro do pessoal, da Direcção dos Serviços de Economia — requisitado, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2015.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 25 de Novembro de 2015. — A Coordenadora, *Cristina Morais*.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一五年九月二十五日作出的批示：

張淑眉，以編制外合同方式在本局擔任第一職階首席技術人員。應其要求，自二零一五年十月十四日起解除與本局簽訂的合同。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do director desta Polícia, de 25 de Setembro de 2015:

Cheong Sok Mei, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 14 de Outubro de 2015.

摘錄自本局局長於二零一五年十月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條、第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(五)項之規定，莫凱茵及高詩慧在本局擔任第一職階技術工人職務的散位合同，自二零一五年十二月二十九日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一五年十月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(一)項及第四款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第5/2006號法律第十一條第一款，並聯同第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定，以附註形式修改本局與António Luís Mota簽訂的編制外合同第三條款，自二零一五年十月二十二日起，更改為第二職階首席特級技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之465點。

羅嘉汶，本局人員編制內臨時委任之第一職階二等行政技術助理員。應其要求，自二零一五年十一月二十三日起終止其在本局之職務。

二零一五年十一月二十六日於司法警察局

代局長 薛仲明

Por despachos do director desta Polícia, de 20 de Outubro de 2015:

Mok Hoi Ian e Kou Si Wai — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operárias qualificadas, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 29 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director desta Polícia, de 29 de Outubro de 2015:

António Luís Mota — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 22 de Outubro de 2015.

Lo Ka Man, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro do pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 23 de Novembro de 2015.

Polícia Judiciária, aos 26 de Novembro de 2015. — O Director, substituto, *Sit Chong Meng*.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一五年十一月十一日第213/2015號保安司司長批示：

消防局人事暨後勤處處長李榮健副消防總長(編號407971)——根據第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零一六年一月一日起生效。

二零一五年十一月二十三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 213/2015, de 11 de Novembro de 2015:

Li Veng Kin, chefe-ajudante n.º 407 971, chefe da Divisão de Pessoal e Logística do Corpo de Bombeiros — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2016.

Corpo de Bombeiros, aos 23 de Novembro de 2015. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

## 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一五年六月二十九日作出的批示：

李颯英，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十月五日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階主任醫生，為期一年，薪俸點為890點。

鄧向榮，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十一月四日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階主治醫生，為期一年，薪俸點為780點。

Do Amaral Valadares, Amélia Isabel, 為本局個人勞動合同第四職階專科護士，自二零一五年九月一日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一五年八月六日作出的批示：

王毓洲，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年九月二十一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第四職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為860點。

張穎，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十一月九日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為800點。

摘錄自局長於二零一五年八月七日之批示：

郭嘉琪、張錦明、馮振華、盧健慶、施偉達、朱偉恆、郭英恬、張靜儀、袁芳、李嘉華、梁綺雯、梁華昌、馮嘉輝和吳嘉敏，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年九月七日起，以個人勞動合同方式獲聘用為醫生，為期三個月。

沈業彪、何碧珊、羅宇根、畢玉琴、鄭芷欣、葉敏、唐東盈和謝俊傑，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年九月十四日起，以個人勞動合同方式獲聘用為醫生，為期三個月。

何耀明、李麗貞、關蘊婷、陳俊男、何婉儀和雷應韜，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年九月二十一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為醫生，為期三個月。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 29 de Junho de 2015:

Li Saying — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como chefe de serviço, 2.º escalão, índice 890, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Deng Xiangrong — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico assistente, 3.º escalão, índice 780, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 4 de Novembro de 2015.

Do Amaral Valadares, Amélia Isabel, enfermeira-especialista, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 6 de Agosto de 2015:

Wang Yuzhou — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 4.º escalão, índice 860, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 21 de Setembro de 2015.

Zhang Ying — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 1.º escalão, índice 800, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 9 de Novembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Agosto de 2015:

Kuok Ka Kei, Cheong Kam Meng, Fong Chun Wa, Lou Kin Heng, Si Wai Tat, Chu Wai Hang, Kuok Ieng Tim, Cheong Cheng I, Un Fong, Lei Ka Wa, Leong I Man, Leong Wa Cheong, Fong Ka Fai e Ng Ka Man — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, com referência à categoria de médico, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 7 de Setembro de 2015.

Sam Ip Pio, Ho Pek San, Lo U Kan, Pat Iok Kam, Cheang Chi Ian, Ip Man, Tong Tong Ieng e Che Chon Kit — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, com referência à categoria de médico, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Ho Io Meng, Lei Lai Cheng, Kuan Wan Teng, Chan Chon Nam, Ho Un I e Loi Ieng Tou, admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, com referência à categoria de médico, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 21 de Setembro de 2015.

楊小莉，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十月五日起，以個人勞動合同方式獲聘用為醫生，為期三個月。

林燕芳、陳標淑貞和林穎芝，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十月二十六日起，以個人勞動合同方式獲聘用為醫生，為期三個月。

摘錄自行政長官於二零一五年八月十日作出的批示：

Maria Eduarda Morgado Simão Clemente，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一五年八月十一日起更改合同第四條款第一項，轉為第一職階顧問醫生。

摘錄自行政長官於二零一五年八月十一日作出的批示：

Neves, Ana Isabel de Almeida Marques das，為本局個人勞動合同第三職階二等技術員，自二零一五年十月二十七日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一五年八月十二日作出的批示：

邱德正，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一五年九月十七日起獲續約一年。

Anabela Monteiro Bento，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十月八日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階首席顧問高級技術員，為期一年，薪俸點為660點。

摘錄自局長於二零一五年八月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條第一款項之規定，本局第二職階一級護士劉遠濠的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一五年九月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條第一款項之規定，本局第二職階一級護士張志華的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一五年十月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士朱琦的編制外合同獲續期一年，自二零一五年九月九日起生效。

Ieong Sio Lei — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, com referência à categoria de médico, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Lam In Fong, Chang Pive Sok Cheng e Lam Weng Chi — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, com referência à categoria de médico, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 26 de Outubro de 2015.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Agosto de 2015:

Maria Eduarda Morgado Simão Clemente, médica assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 1.º escalão, a partir de 11 de Agosto de 2015.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Agosto de 2015:

Neves, Ana Isabel de Almeida Marques das, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Outubro de 2015.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Agosto de 2015:

Qiu Dezheng, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Setembro de 2015.

Anabela Monteiro Bento — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, índice 660, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 8 de Outubro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Agosto de 2015:

Lao Un Hou, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 16 de Setembro de 2015.

Cheong Chi Wa, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Chu Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Setembro de 2015.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期兩年：

第五職階一級護士何鳳玲，自二零一五年九月五日起生效；

第五職階一級護士鄭坤元，自二零一五年九月八日起生效；

第五職階一級護士羅昭鳳，自二零一五年九月十五日起生效；

第二職階一級護士鄭妙華，自二零一五年十月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一五年八月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，蘇美鳳在本局擔任編制外合同第一職階特級行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階特級行政技術助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一五年八月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，王暉容在本局擔任編制外合同第一職階首席行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，自二零一五年九月五日起生效。

摘錄自行政長官於二零一五年八月二十八日作出的批示：

José Manuel Barreto Duarte Esteves，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十一月三日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階主治醫生，為期一年，薪俸點為780點。

摘錄自代局長於二零一五年九月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，並根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，李文生在本局擔任編制外合同第二職階顧問醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階顧問醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一五年四月十八日起生效。

摘錄自行政長官於二零一五年九月十一日作出的批示：

韓銘鈞，為本局個人勞動合同第三職階主任醫生，自二零一五年九月十二日起獲續約六個月。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ho Fong Leng, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 5 de Setembro de 2015;

Cheang Kuan Un, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 8 de Setembro de 2015;

Lo Chio Fong, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2015;

Cheang Mio Wa, como enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Agosto de 2015:

Sou Mei Fung, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 14 de Agosto de 2015, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Wong Fai Iong, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2015.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Agosto de 2015:

José Manuel Barreto Duarte Esteves — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico assistente, 3.º escalão, índice 780, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 3 de Novembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 4 de Setembro de 2015:

Lei Man Sang, médico consultor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico consultor, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Abril de 2015, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Setembro de 2015:

Han Mingjun, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 12 de Setembro de 2015.



摘錄自局長於二零一五年九月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（三）項之規定，陳琨珩在本局擔任散位合同第五職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階二等護理助理員，自二零一五年九月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（三）項之規定，羅順慶在本局擔任散位合同第五職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一五年八月二十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（二）項之規定，本局第三職階一般服務助理員李潔燕的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一五年十月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（二）項之規定，本局第三職階一般服務助理員李愛群的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一五年十月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（二）項之規定，本局第三職階一般服務助理員梁轉娣的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一五年十月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，本局第四職階一般服務助理員官麗娜的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階一般服務助理員，自二零一五年十月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（四）項之規定，本局第六職階一般服務助理員鄭鳳英的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階一般服務助理員，自二零一五年十月二十三日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Setembro de 2015:

Chan Kuan Hang, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 11 de Setembro de 2015.

Lo Son Heng, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Agosto de 2015, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lee Kit In, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 16 de Outubro de 2015.

Lei Oi Kuan, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Outubro de 2015.

Leong Chun Tai, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 11 de Outubro de 2015.

Kun Lai Na, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 29 de Outubro de 2015.

Kuong Fong Ieng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, a partir de 23 de Outubro de 2015.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，陳少娟在本局擔任散位合同第三職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一五年十二月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局下列散位合同人員獲續期一年：

第六職階二等護理助理員陳琨珩，自二零一五年十月二十五日起生效；

第六職階二等護理助理員羅順慶，自二零一五年十月二十三日起生效；

第三職階二等護理助理員陳艷芳、周慧愛、張英環、林艷玲、麥潤、黃桂貞及蘇少萍，自二零一五年十月二十日起生效；

第三職階二等護理助理員陳艷梨及何美雲，自二零一五年十月三日起生效；

第三職階二等護理助理員黃夢君，自二零一五年十月十五日起生效；

第四職階二等護理助理員吳兆康，自二零一五年十月二十八日起生效；

第三職階一般服務助理員陳少娟，自二零一五年十月二十日起生效；

第三職階一般服務助理員陳金福，自二零一五年十月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一五年九月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條第一款項之規定，本局第二職階一級護士李麗珊及顏嘉瑜的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一五年十月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期兩年：

第三職階普通科醫生馮君譽，自二零一五年十月二十六日起生效；

第五職階一級護士梁海健，自二零一五年十月二日起生效；

第五職階一級護士Ongkiko, Grace Sintol，自二零一五年十月十八日起生效；

第四職階一級護士羅秀燕，自二零一五年十月十五日起生效；

Chan Sio Kun, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 3 de Dezembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Kuan Hang, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 25 de Outubro de 2015;

Lo Son Heng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 23 de Outubro de 2015;

Chan Im Fong, Chao Wai Oi, Cheong Ieng Wan, Lam Im Leng, Mak Ion, Wong Kuai Cheng e Sou Sio Peng, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2015;

Chan Im Lei e Ho Mei Wan, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2015;

Wong Mong Kuan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 15 de Outubro de 2015;

Ung Sio Hong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 28 de Outubro de 2015;

Chan Sio Kun, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2015;

Chan Kam Fok, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Setembro de 2015:

Lei Lai San e Ngan Ka U, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 18 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Fung Kwan Yue, como médico geral, 3.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2015;

Leong Hoi Kin, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2015;

Ongkiko, Grace Sintol, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2015;

Lo Sao In, como enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, a partir de 15 de Outubro de 2015;

第二職階一級護士黃嘉欣，自二零一五年十月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期一年：

第一職階顧問高級衛生技術員朱永源，自二零一五年十月二十五日起生效；

第一職階首席高級衛生技術員周燕玲及劉志顯，自二零一五年十月十一日起生效；

第三職階一高等級衛生技術員蕭藹貞，自二零一五年十月二十一日起生效；

第三職階高級藥劑師周穎華，自二零一五年十月二日起生效；

第二職階一級護士馮志成、高倩衡及梁文青，自二零一五年十月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一五年九月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員陳馥茹的編制外合同獲續期一年，自二零一五年十月十五日起生效。

摘錄自行政長官於二零一五年九月三十日作出的批示：

Nélson do Carmo Joaquim Nogueira Diogo，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一五年十月四日起獲續約六個月。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，蔡致煒、陳麗君、梁婷軒、梁君健、楊文裕、張倩婷、林宗亮、潘美茵、李俊禧及梁惠玲在本局擔任編制外合同第二職階二高等級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一高等級技術員，自二零一五年十月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一五年十月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士Constancia, Bernardo Jr. Embradura的編制外合同獲續期一年，自二零一五年十一月一日起生效。

摘錄自局長於二零一五年十月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之

Wong Ka Ian, como enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chu Weng Un, como técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, a partir de 25 de Outubro de 2015;

Chao In Leng e Lau Chi Hin, como técnicos superiores de saúde principais, 1.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2015;

Siu Oi Ching, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2015;

Chau Veng Va, como farmacêutico sénior, 3.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2015;

Fong Chi Seng, Ko Sin Hang e Leong Man Cheng, como enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2015:

Chan Fok U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2015.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Setembro de 2015:

Nélson do Carmo Joaquim Nogueira Diogo, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 4 de Outubro de 2015.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Outubro de 2015:

Choi Chi Wai, Chan Lai Kuan, Leong Teng Hin, Leong Kuan Kin, Ieong Man U, Cheong Sin Teng, Lam Chong Leong, Pun Mei Ian, Lei Chon Hei e Leong Wai Leng, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Outubro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2015:

Constancia, Bernardo Jr. Embradura — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Outubro de 2015:

Chan Fok U, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averba-

規定，陳馥茹在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一五年十月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，吳彥珍及唐小瑩在本局擔任編制外合同第二職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一五年十月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一五年十月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，冼鈞沛在本局擔任編制外合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，自二零一五年十一月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，梁敏婷、盧影雄及譚志豪在本局擔任編制外合同第一職階一等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等行政技術助理員，自二零一五年十一月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級衛生技術員張遠嘉的編制外合同獲續期一年，自二零一五年十月二十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十一月十七日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及第三十七條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款之規定，在二零一五年十月二十二日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的最後成績名單分別排名第一名至第十一名的合格投考人梁慶山、廖玉萍、何嘉敏、薛美寶、陳美燕、謝美如、阮壯文、譚志權、馬寶羅、容芷欣及李偉勝，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

按照二零一五年十一月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

李嘉琪、吳家誠——應其要求，分別中止第E-1861、E-2396號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

mento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2015.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2015:

Ng In Chan e Tong Sio Ieng, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Outubro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2015:

Sin Kuan Pui, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Novembro de 2015.

Leong Man Teng, Lou Ieng Hong e Tam Chi Hou, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Novembro de 2015.

Cheong Un Ka — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2015.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Novembro de 2015:

Leong, Heng San David, Liu Iok Peng, De Almeida, Angela, Sit Mei Pou, Chan Mei In, Che Mei U, Un Chong Man, Tam Chi Kun, De Sousa Manhão, Paulo, Do Espírito Santo, Cíntia e Lei Wai Seng, classificados do 1.º ao 11.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2015, II Série, de 22 de Outubro — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 29.º, n.º 1 do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Novembro de 2015:

Lei Ka Ki e Ung Ka Seng Gordon — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1861 e E-2396.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

林嘉恆——應其要求，取消第E-2244號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鄧穎——獲准許從事診療輔助技術員(放射)，牌照編號是：T-0427。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一五年十一月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

許家權——應其要求，中止第E-1892號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

許家欣、李穎欣——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2526、E-2527。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照副局長於二零一五年十一月二十日之批示：

核准向天昔國際(澳門)投資貿易一人有限公司發給“全研堂中藥房”准照，編號為第222號以及其營業地點為澳門馬場東大馬路238-312號廣福安花園(第一至九座)地下BM座，法人地址位於澳門黑沙環勞動節大馬路裕華大廈第10座8樓H座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一五年十一月二十三日日本局一般衛生護理副局長的批示：

Nelson Monteiro Viegas、朱秀欣——應其要求，分別中止第E-2170、E-2377號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

陳嘉敏——應其要求，取消第E-2217號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消梁兆寬第M-0860號醫生執業牌照之許可，因其沒履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

方文達、盧偉強、何洪山——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2200、M-2201、M-2202。

(是項刊登費用為 \$284.00)

林穎聰——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0548。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Lam Ka Hang — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2244.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tang Wing — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (radiologia), licença n.º T-0427.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Novembro de 2015:

Hoi Ka Kun — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1892.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Hoi Ka Ian e Lei Weng Ian — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2526 e E-2527.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 20 de Novembro de 2015:

Autorizada a emissão do alvará n.º 222, de Farmácia Chinesa «Chun In Tong», com local de funcionamento na Avenida Leste do Hipódromo n.ºs 238-312, Edifício Jardim Kong Fok On, (bloco 1-9), r/c «BM», Macau, à Tin Sek Internacional (Macau) Comércio e Investimento Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Rua 1.º de Maio, Edifício U Wa, bloco 10, 8.º andar H, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Novembro de 2015:

Nelson Monteiro Viegas e Chu Sao Ian — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2170 e E-2377.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Ka Man — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2217.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leung Siu Foon — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0860.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Fong Man Tat, Lou Wai Keong e Ho Hong San — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2200, M-2201 e M-2202.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lam Weng Chong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0548.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

李宇——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0428。

（是項刊登費用為 \$274.00）

德康口腔科醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0351，其營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈B12及E12，持牌人為柏健醫療有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈12樓B及E座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

Lei U — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0428.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Trucare Dental Medical Center, situado na Avenida da Praia Grande n.º 599, Comercial Rodrigues B12 e E12, Macau, alvará n.º AL-0351, cuja titularidade pertence à Peak — Medicina e Saúde, Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 599, Comercial Rodrigues, 12.º andar B e E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

### 更正

由於刊登於二零一五年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內第21209頁之批示摘錄的葡文本存在不準確之處，現更正如下：

原文：“..., Lau Pui Kao ...”

應為：“..., Lao Pui Kao ...”。

二零一五年十一月二十五日於衛生局

局長 李展潤

### Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2015, II Série, de 28 de Outubro, a páginas 21209, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «... , Lau Pui Kao ...»

deve ler-se: «... , Lao Pui Kao ...».

Serviços de Saúde, aos 25 de Novembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

摘錄自本人二零一五年十月二十九日批示：

周嘉盈——根據第14/2009號法律附件一表七，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其擔任本局第一職階二等翻譯員的編制外合同獲續期，薪俸點為440，自二零一五年十一月十九日起至二零一六年五月十八日止。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

卓麗文，第一職階首席技術員，薪俸點為450，自二零一五年十二月一日起生效；

徐志宏，第二職階一等技術員，薪俸點為420，自二零一五年十二月一日起生效；

林婉琪、利澤銘及余愷珊，第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一五年十二月一日起生效；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 29 de Outubro de 2015:

Chao Ka Ieng — renovado o contrato além do quadro, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nestes Serviços, nos termos do mapa 7 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2015 a 18 de Maio de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Cheok Lai Man, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

Choi Chi Wang, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

Lam Un Kei, Lei Chak Meng e U Hoi San, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

周少容，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一五年十一月十二日起生效。

根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期：

梁淑儀，第一職階教學助理員，薪俸點為260，自二零一五年十一月二日起至二零一六年八月三十一日止；

Adriano Filipe Gaspar，第一職階教學助理員，薪俸點為260，自二零一五年十一月十二日起至二零一六年八月三十一日止。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同獲續期一年：

霍金嬌、何銀崧、李新妹、蕭錫端、譚佩萍及余美玲，第一職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零一五年十一月四日起生效。

二零一五年十一月二十三日於教育暨青年局

局長 梁勵

Chau Sio Iong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Novembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Leong Sok I, como auxiliar de ensino, 1.º escalão, índice 260, de 2 de Novembro de 2015 a 31 de Agosto de 2016;

Adriano Filipe Gaspar, como auxiliar de ensino, 1.º escalão, índice 260, de 12 de Novembro de 2015 a 31 de Agosto de 2016.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Fok Kam Kiu, Ho Ngan Song, Lei San Mui, Sio Sek Seong, Tam Pui Peng e U Mei Leng, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, a partir de 4 de Novembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Novembro de 2015. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一五年十月二十三日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改劉健雁在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一五年十一月六日起生效。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，彭仲尤在本局擔任第七職階勤雜人員的散位合同，自二零一五年十一月五日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零一五年十月二十七日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

崔國穎——第一職階首席高級技術員，自二零一五年十二月一日起生效；

何濠暉——第一職階一等技術員，自二零一五年十二月十三日起生效；

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 23 de Outubro de 2015:

Lao Kin Ngan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo para adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2015.

Pang Chong Iau João — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 5 de Novembro de 2015.

Por despachos do signatário, de 27 de Outubro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM:

Choi Kuok Weng, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

Ho Hou Fai, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Dezembro de 2015;

羅錫養——第三職階主任翻譯員，自二零一五年十二月二十日起生效；

陳啟華——第一職階特級技術員，自二零一五年十二月二十日起生效；

何晶晶——第二職階二等技術員，自二零一五年十二月二十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十月二十八日作出的批示：

余智偉、馮綺玲、翁麗晶、勞子杰、徐琪琪及關翠儀，本局第一職階二等技術員——根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，與其訂立行政任用合同，首位為期一年，其餘兩年，首四位自二零一五年十一月四日起生效，其餘兩位自二零一五年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年十月三十日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳榮輝在本局擔任第一職階首席技術員的編制外合同，自二零一五年十一月一日起續期一年。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

吳輻儀及黃炳石——第六職階勤雜人員，自二零一五年十一月十二日起生效；

何榮森——第三職階重型車輛司機，自二零一五年十一月二十四日起生效；

陳自鏡——第六職階技術工人，自二零一五年十一月二十七日起生效。

摘錄自行政長官於二零一五年十一月十三日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款、第14/2009號法律第一條第四款（三）項及第五款，以及經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以附註形式修改Lu Jia的個人勞動合同第六條，追溯自二零一五年八月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十一月十三日作出的批示：

彭錦濤及梁靜儀，本局第一職階二等技術員——根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規

Lo Sek Jeong, como intérprete-tradutor chefe, 3.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2015;

Chan Kai Wa, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2015;

Ho Cheng Cheng, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Outubro de 2015:

U Chi Wai, Fong I Leng, Yung Lai Jing, Lou Chi Kit, Choi Kei Kei e Kuan Choi I, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrados contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano para o primeiro e dois anos para os restantes, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Novembro de 2015 para os quatro primeiros e 1 de Dezembro de 2015 para as duas restantes.

Por despachos do signatário, de 30 de Outubro de 2015:

Ng Weng Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 1 de Novembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM:

Ng Kuok I e Wong Peng Seak, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 12 de Novembro de 2015;

Ho Weng Sam, como motorista de pesados, 3.º escalão, a partir de 24 de Novembro de 2015;

Chan Chi Keang, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 27 de Novembro de 2015.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Novembro de 2015:

Lu Jia — alterada, por averbamento, a cláusula 6.ª do seu contrato individual de trabalho, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, 1.º, n.ºs 4, alínea 3), e 5, da Lei n.º 14/2009, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2015:

Pang Kam Tou e Leong Cheng I, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrados contratos administrativos de



定，與其訂立行政任用合同，為期兩年，各自二零一五年十一月十八日及十一月二十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年十一月十三日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款，以及第12/2010號法律第七條第一款、第二款及第六款的規定，以附註形式修改潘圓圓在本局演藝學院擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，晉階至第五職階中學教育三級教師，薪俸點為420，自二零一五年十一月六日起生效。

二零一五年十一月二十六日於文化局

局長 吳衛鳴

provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 e 26 de Novembro de 2015, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 13 de Novembro de 2015:

Pan Yuanyuan — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, do seu contrato individual de trabalho progredindo para docente do ensino secundário, nível 3, 5.º escalão, índice 420, neste Instituto, nos termos dos artigos 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, e 7.º, n.ºs 1, 2 e 6, da Lei n.º 12/2010, a partir de 6 de Novembro de 2015.

Instituto Cultural, aos 26 de Novembro de 2015. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一五年十月二十七日作出之批示：

周少珊，根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改編制外合同第三條款，晉升為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305，自二零一五年十月二十八日起生效。

按照本辦副主任於二零一五年十一月十一日作出之批示：

趙健敏，根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，以附註形式修改散位合同第三條款（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同），轉為第四職階輕型車輛司機，薪俸點為180，自二零一五年十一月五日起生效。

二零一五年十一月二十六日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據本學院院長於二零一五年十月十三日之批示：

葉志豪，本學院第二職階二等技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2015:

Chau Sio San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro ascendendo a assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Outubro de 2015.

Por despacho da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 11 de Novembro de 2015:

Chio Kin Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015) para motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Novembro de 2015.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 26 de Novembro de 2015. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extractos de despachos

Por despacho da presidente deste Instituto, de 13 de Outubro de 2015:

Ip Chi Hou, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015),

年（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同）——並屬同一職級及職階，由二零一五年十一月十七日起生效。

根據社會文化司司長於二零一五年十一月十二日之批示：

陳美霞——根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一六年一月二十五日起，以定期委任方式續任為本院行政暨財政輔助部處長，為期兩年。

二零一五年十一月二十六日於旅遊學院

副院長 甄美娟

deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2015:

Chan Mei Ha — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 25 de Janeiro de 2016.

Instituto de Formação Turística, aos 26 de Novembro de 2015. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

## 文化產業基金

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十一月三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第26/2013號行政法規第七條第二款、第二十三條第二款（二）項及第二十四條第二款的規定，及根據第112/2014號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任歐陽凱明為文化產業基金項目資助輔助中心主任，為期一年，自二零一五年十二月一日起生效。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺；

——歐陽凱明的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本基金項目資助輔助中心主任一職。

#### 2. 學歷：

——澳門大學工商管理學士（管理資訊系統）；

——澳門科技大學公共行政管理碩士。

#### 3. 專業簡歷：

——2008年1月至2009年12月，於澳門格蘭披治大賽車委員會任行政技術員；

## FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Novembro de 2015:

Ao Ieong Hoi Meng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenadora do Centro de Apoio Financeiro a Projectos do Fundo das Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 7.º, n.º 2, 23.º, n.º 2, alínea 2), e 24.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2013, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Dezembro de 2015.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Ao Ieong Hoi Meng possui competência e aptidão para assumir o cargo de coordenadora do Centro de Apoio Financeiro a Projectos deste Fundo, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

#### 2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Gestão de Empresas na variante de Informática de Gestão da Universidade de Macau;

— Mestre em Gestão e administração Pública da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau.

#### 3. Experiência profissional:

— Técnica administrativa na Comissão do Grande Prémio de Macau, de Janeiro de 2008 até Dezembro de 2009;

——2010年1月至今，於澳門格蘭披治大賽車委員會任技術員，並於2015年6月至今擔任職務主管，負責行政、財政、人事的工作。

— Técnica na Comissão do Grande Prémio de Macau, de Janeiro de 2010 até à presente data, e chefia funcional de Junho de 2015 até à presente data, para trabalho administrativo, financeiro e de recursos humanos.

二零一五年十一月二十五日於文化產業基金

行政委員會主席 梁慶庭

Fundo das Indústrias Culturais, aos 25 de Novembro de 2015. — O Presidente do Conselho de Administração, *Leong Heng Teng*.

## 海 事 及 水 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一五年九月二十五日作出的批示：

本局技術工人鄭眉眉於二零一五年十一月二十一日起因達年齡上限，故其散位合同亦於同日終止。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年十月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的中央開考第一職階二等技術輔導員一般行政技術輔助範疇最後成績名單中，及格投考人羅嘉汶，獲編制外合同制度為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，可續期，自二零一五年十一月二十三日起生效。

二零一五年十一月二十五日於海事及水務局

代局長 曹賜德

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 25 de Setembro de 2015:

Chiang Mei Mei, operário qualificado, destes Serviços — rescindido o contrato de assalariamento, por atingir o limite de idade, a partir de 21 de Novembro de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2015:

Lo Ka Man, candidato classificado no concurso centralizado, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, área de apoio técnico-administrativo geral, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 25 de Novembro de 2015. — O Director dos Serviços, substituto, *Chou Chi Tak*.

## 郵 政 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年十月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用土地工務運輸局編制內第二職階顧問翻譯員陳秀

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2015:

Chan Sao Ieng, intérprete-tradutora assessora, 2.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — prorrogada, por mais um ano, a

英在本局擔任同一職級和職階的職務，自二零一五年十二月二十日起，為期一年。

二零一五年十一月二十五日於郵政局

局長 劉惠明

sua requisição, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Novembro de 2015. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

## 房屋局

### 聲明

應吳佩詩之請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的行政任用合同，自二零一五年十一月十八日起予以解除。

二零一五年十一月二十四日於房屋局

局長 楊錦華

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Declaração

Ung Pui Si — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 18 de Novembro de 2015.

Instituto de Habitação, aos 24 de Novembro de 2015. — O Presidente do Instituto, *Ieong Kam Wa*.

## 建設發展辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一五年十一月三日作出的批示：

李星儒——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510，自二零一五年十一月七日起生效。

二零一五年十一月二十四日於建設發展辦公室

主任 周惠民

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 3 de Novembro de 2015:

Lei Seng U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Novembro de 2015.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 24 de Novembro de 2015. — O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.